



# REM POWER



Holzspalter

D

Log Splitter

EN

Cepilni stroj za les

SI

Sjekač drva

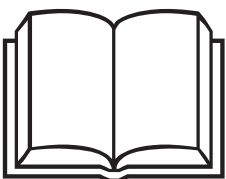
CRO

Štípačka dřeva

CZ

Štiepačka dreva

SK



CE

## LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000

**IMPORTANT - WICHTIG - POMEMBNO - PAŽLJIVO- FONTOS- DŮLEŽITÉ- DÔLEŽITÉ- WAŻNY**

**Carefully read before use! Keep for looking up later!**

**Vor Gebrauch sorgfältig lesen! Für späteres Nachschlagen aufbewahren!**

**Preberite navodila za uporabo, pred zagonom, in jih shranite za kasnejšo uporabo!**

**Pažljivo pročitajte prije upotrebe! Spremite za kasnije korištenje!**

**Než vysokotlaký čisticí stroj poprvé spustíte, musíte si pozorně přečíst tento návod k obsluze.**

**Uschovejte si tyto pokyny propozdější použití!**

**Pred prvým použitím vysokotlakového čistiaceho zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu.**

**Návod starostlivo uschovajte na neskoršie použitie!**

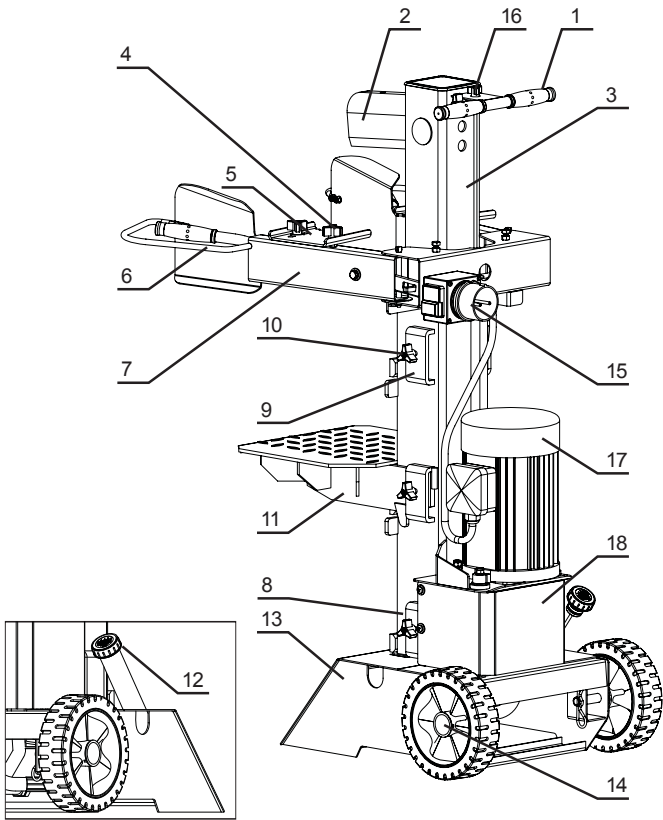
<b>EN</b>	The right is reserved to technical and color alterations, errors and misprints
<b>D</b>	Technische Änderungen, Irrtümer, Druckfehler und farbliche Abweichungen bleiben vorbehalten
<b>SI</b>	Tehnične spremembe, zmote, napake v tisku in barvna odstopanja so pridržani
<b>CRO</b>	Pridržavamo pravo tehničkih izmjena, zabuna, tiskarskih pogrešaka i odstupanja u boji.
<b>SRB</b>	Zadržavamo pravo na tehničke izmene, zabune, štamparske greške i odstupanja u boji
<b>MK</b>	Технички промени, грешки, печатен грешка и боја отстапувања се задржани
<b>BG</b>	Запазва се правото на технически и цветови промени, грешки и печатни грешки
<b>CZ</b>	Technické změny, omyly, tiskové chyby a barevné odchylky vyhrazeny
<b>SK</b>	Technické zmeny, chyby, tlačové chyby a farebné odchýlky sú vyhradené
<b>DK</b>	Tekniske ændringer, fejl, bliver trykfejl og farveafvigelser forbeholdes
<b>ES</b>	Los cambios técnicos, errores, errata y el color desviaciones son reservados
<b>TR</b>	Teknik değışiklik, hatalar, baskı hatası ve renk sapmaları saklıdır
<b>RU</b>	Технические изменения, ошибки, опечатки и отклонения цвета зарезервированы
<b>SWE</b>	Tekniska ändringar, fel, tryckfel och färgavvikelser är reserverade
<b>NOR</b>	Tekniske endringer, feil, trykkfeil og fargeavvik er reservert
<b>LVA</b>	Tehniskas izmaiņas, kļūdas, drukas kļūda un krāsu novirzes ir aizsargātas
<b>IT</b>	Modifiche tecniche, errori, errori di stampa e colori le deviazioni sono riservati
<b>HUN</b>	Műszaki változtatások tévedések nyomtatási hibák és színbeli eltérések előfordulásának joga fenntartva.

---

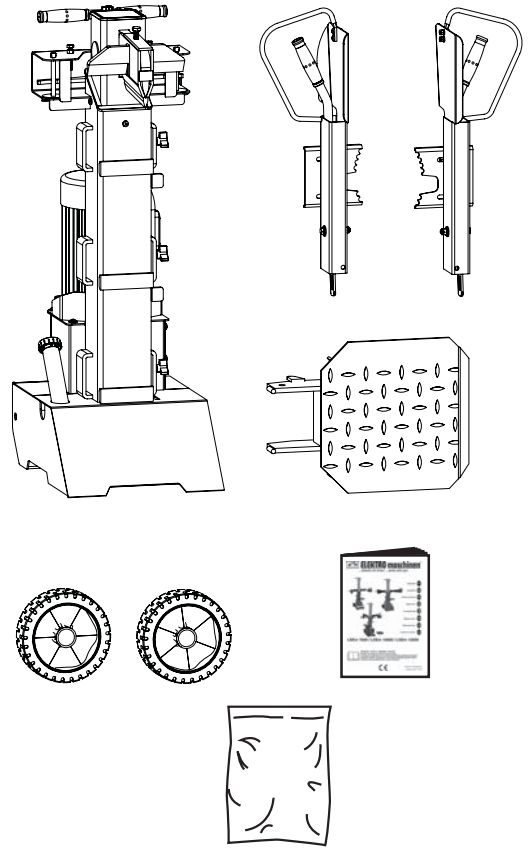
English (Originaltext - Original - Texte d'origine).....	1
Deutsch.....	9
Slovenščina.....	17
Hrvatski.....	23
Čeština.....	31
Slovensko.....	37

---

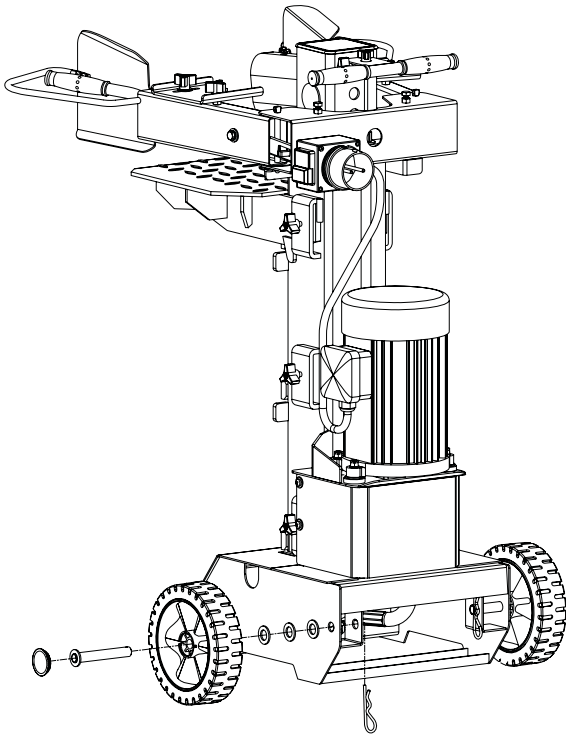
# 1 LSEm 7000



# 2 LSEm 7000

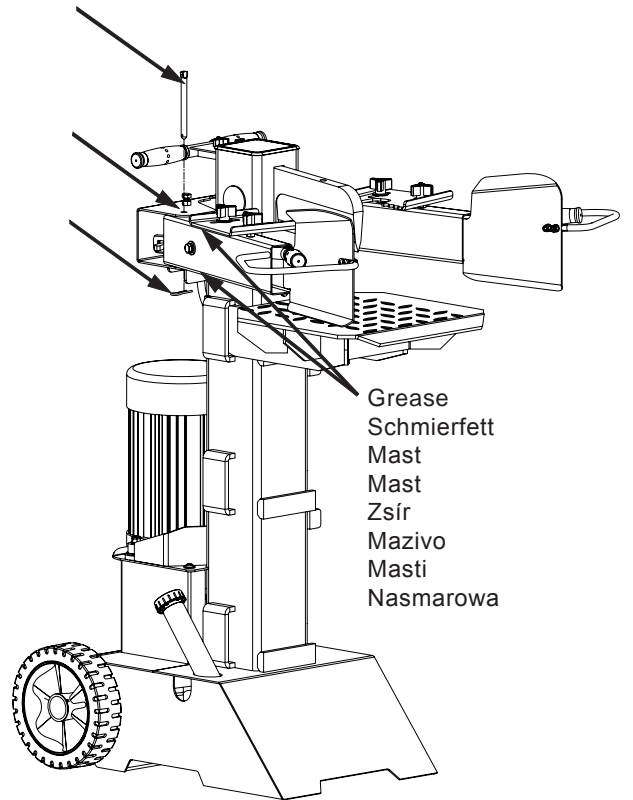


# 3 LSEm 7000



	× 2
	× 2
	× 6
	× 2

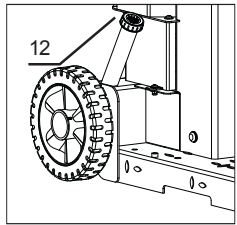
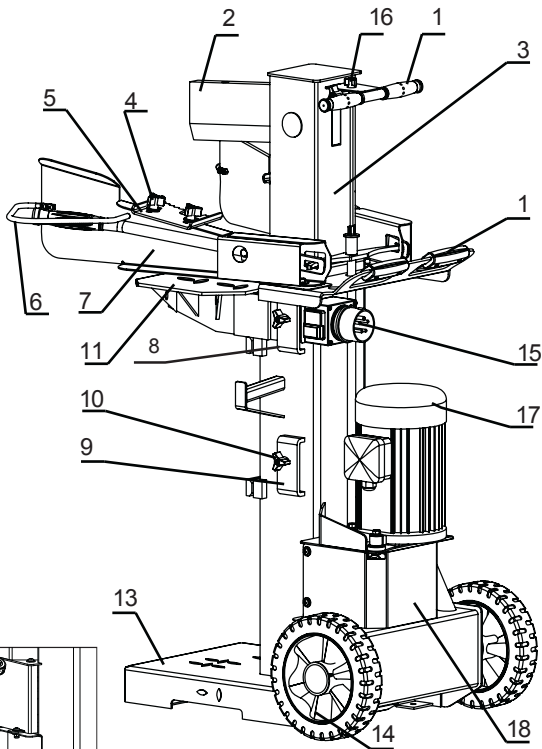
# 4 LSEm 7000



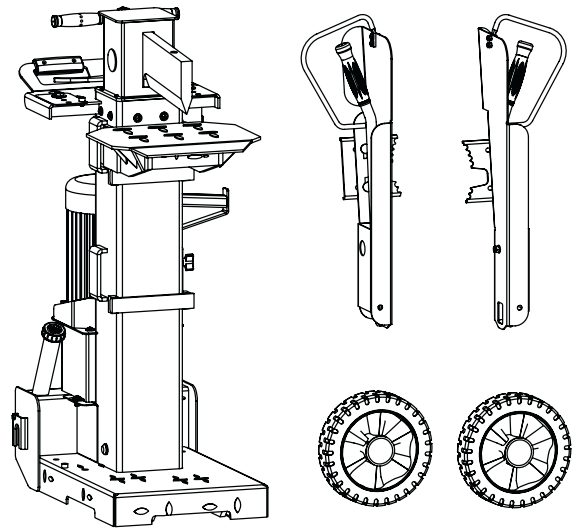
Grease  
Schmierfett  
Mast  
Mast  
Zsir  
Mazivo  
Masti  
Nasmarowa

	× 2
	× 2

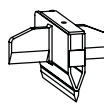
# 1 LSEm 10000



# 2 LSEm 10000



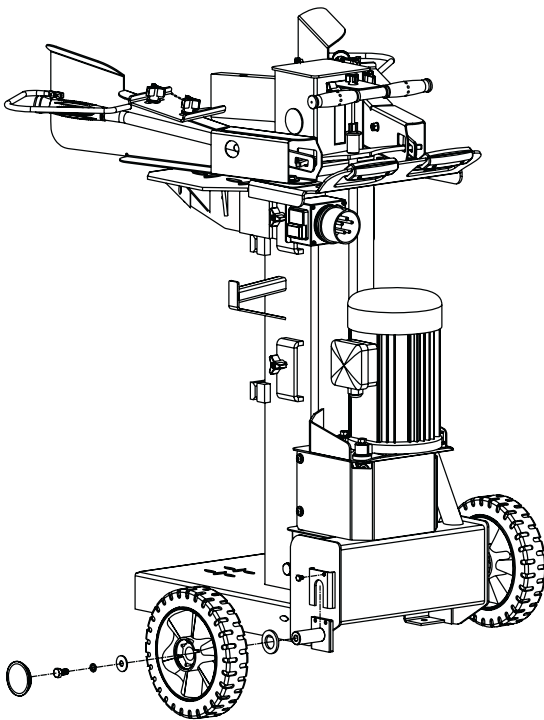
OPTIONAL  
OPTIONAL  
OPCIJA  
OPCIJA



VÁLASZTHATÓ  
VOLITELNÝ  
VOLITELNÉ  
OPCJONALNIE



# 3 LSEm 10000

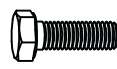
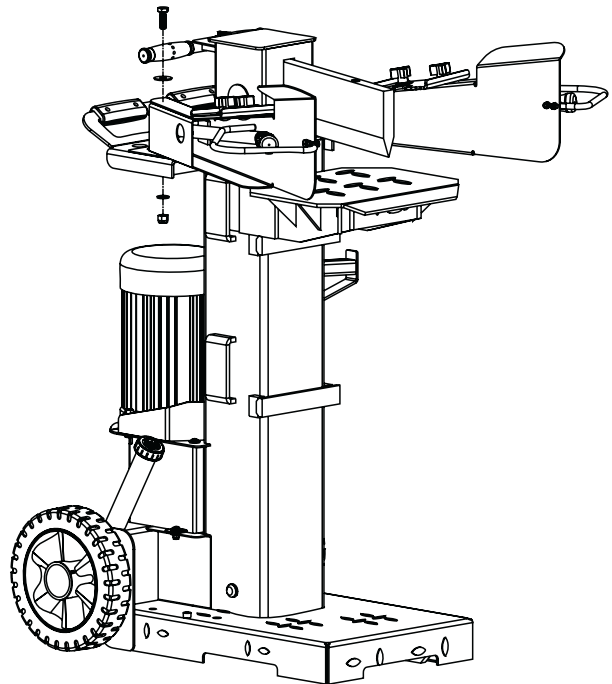


×2



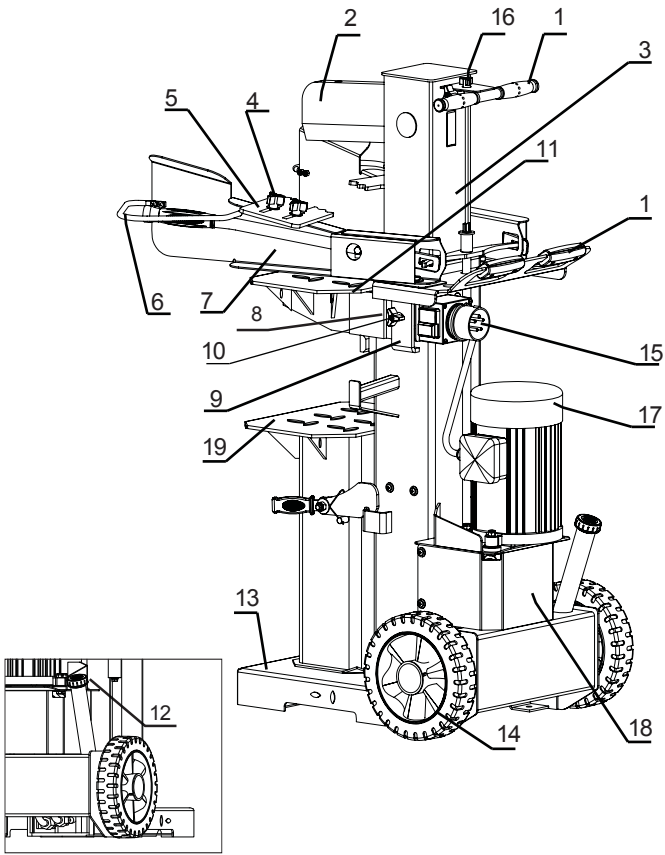
× M10 20 ×2

# 4 LSEm 10000

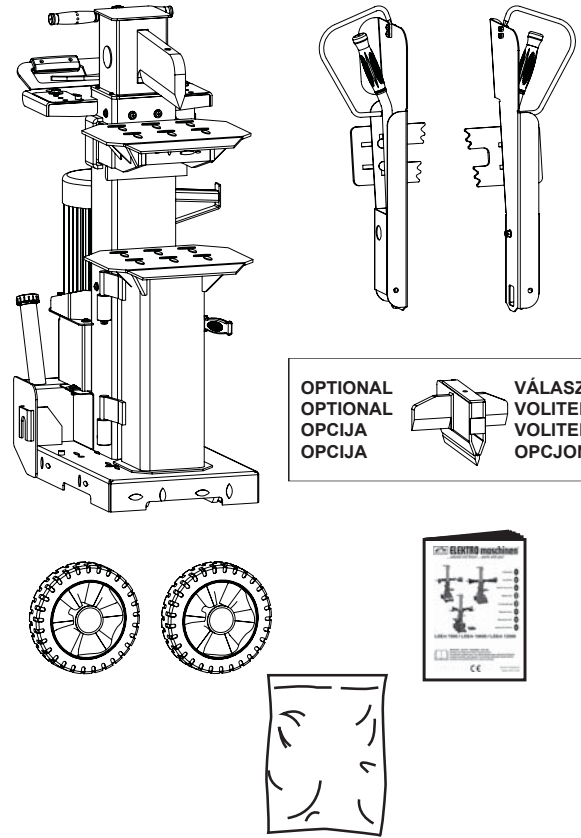


M10×30 ×2

# 1 LSEm 12000



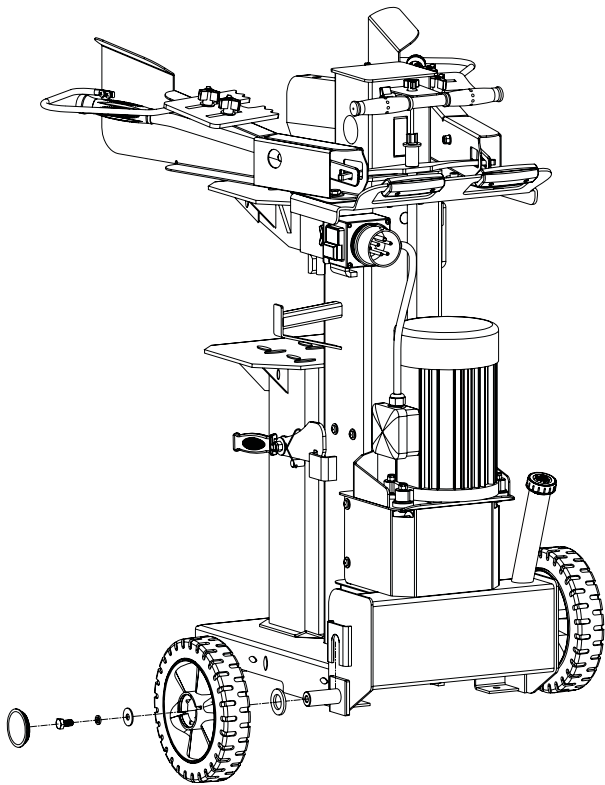
# 2 LSEm 12000





OPTIONAL  
OPTIONAL  
OPCIJA  
OPCIJA

VÁLASZTHATÓ  
VOLITELNÝ  
VOLITELNÉ  
OPCJONALNIE

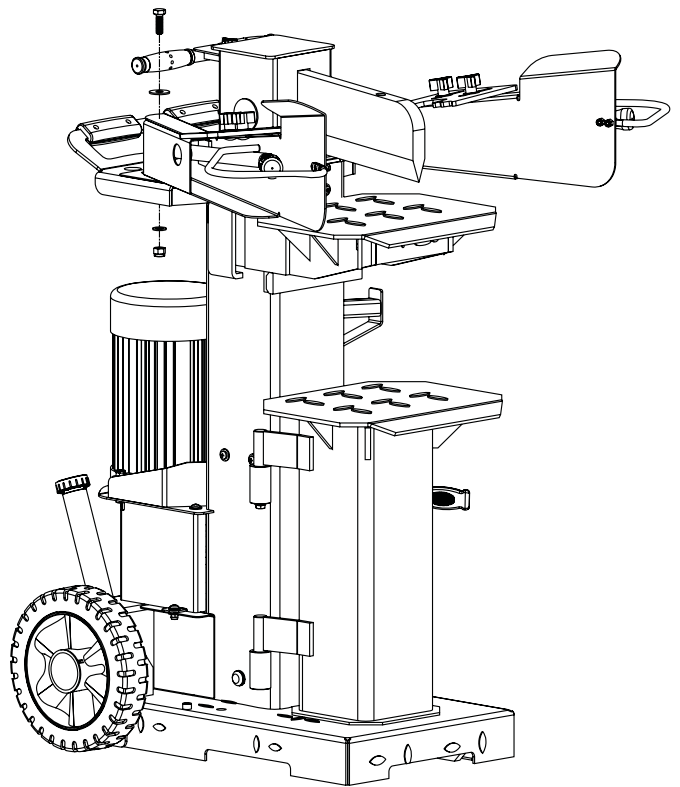
# 3 LSEm 12000







 × 2

 × M10 20 × 2

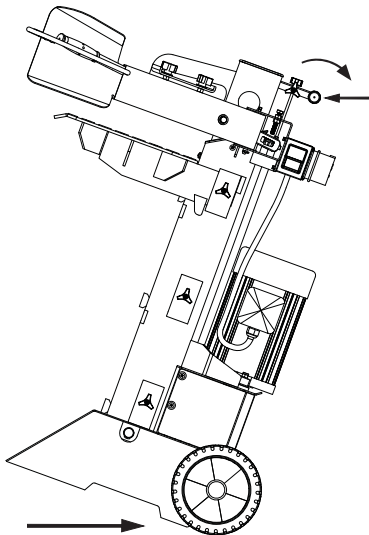
# 4 LSEm 12000



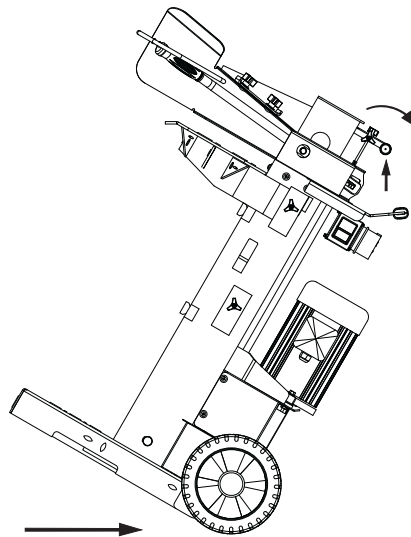
    × M10 30 × 2

5

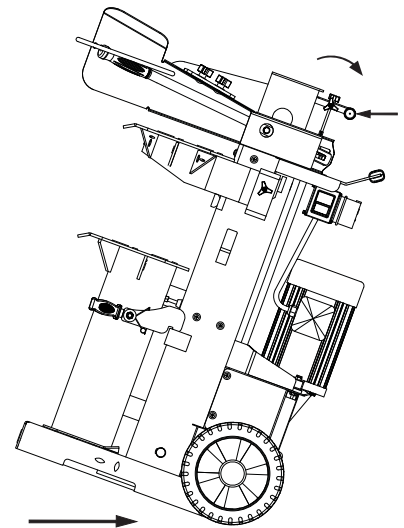
LSEm 7000



LSEm 10000

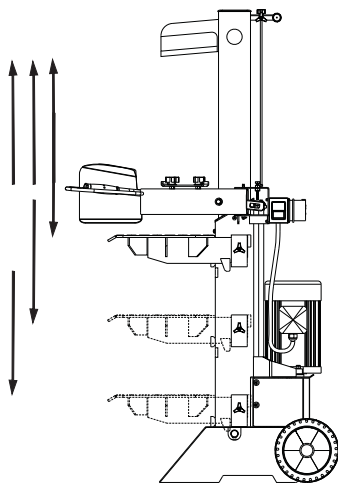


LSEm 12000

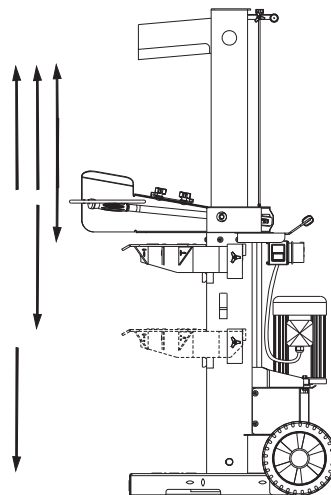


6

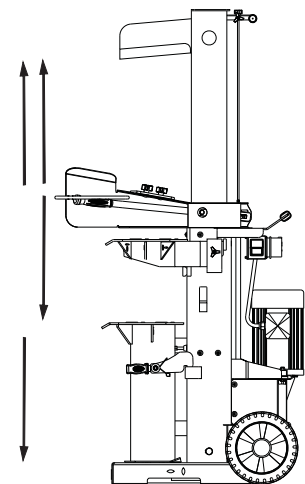
LSEm 7000



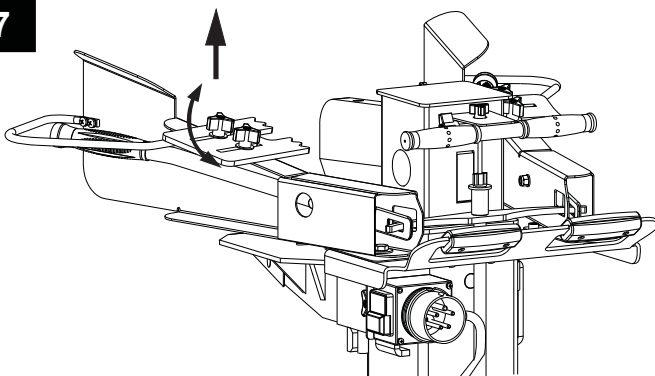
LSEm 10000



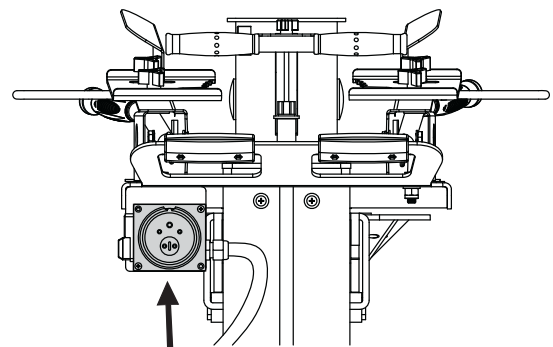
LSEm 12000



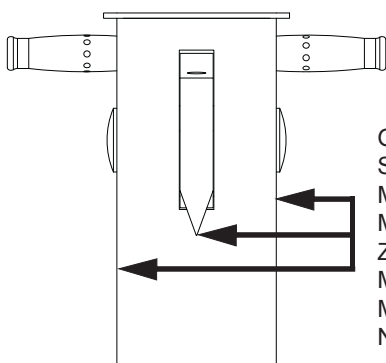
7



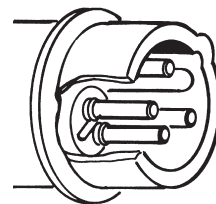
8




9

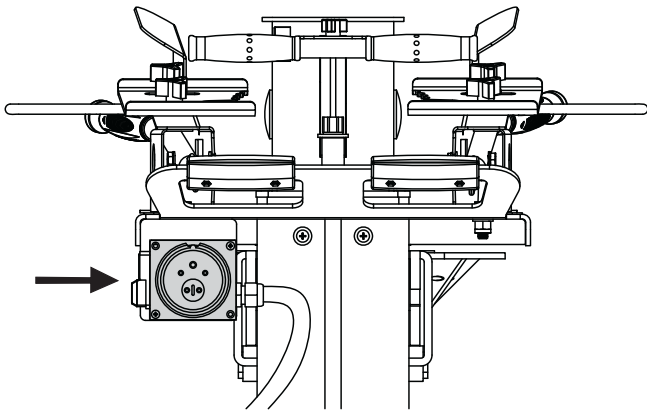


Grease  
Schmierfett  
Mast  
Mast  
Zsir  
Mazivo  
Masti  
Nasmarowa

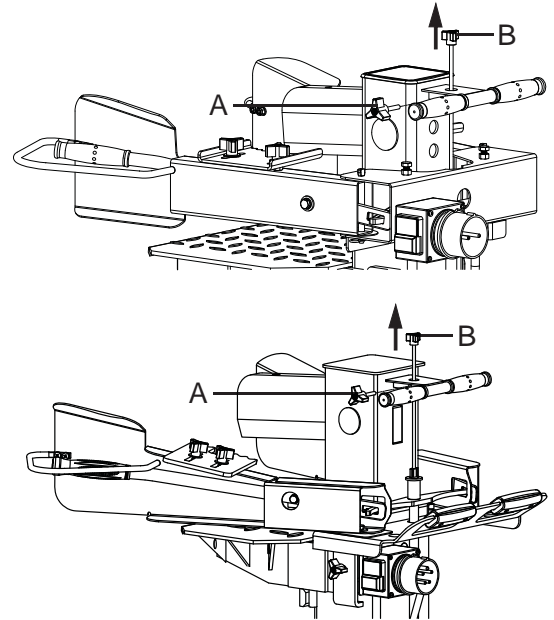


 NEVER ALLOW MOTOR RUNNING AT COUNTER DIRECTION. THIS WILL DAMAGE THE PUMP AND WILL VOID THE WARRANTY.

**10**

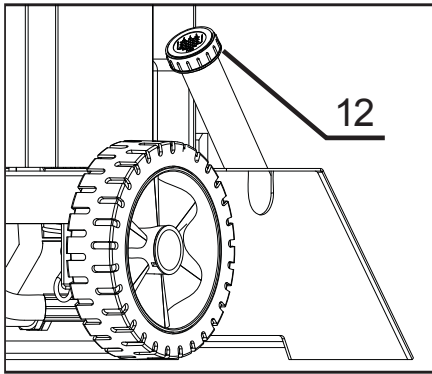


**11**

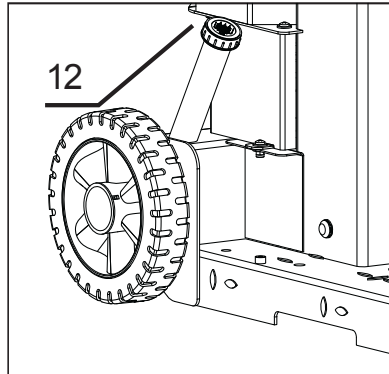


**12**

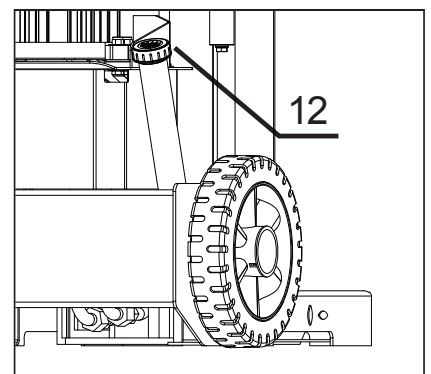
**LSEm 7000**



**LSEm 10000**



**LSEm 12000**

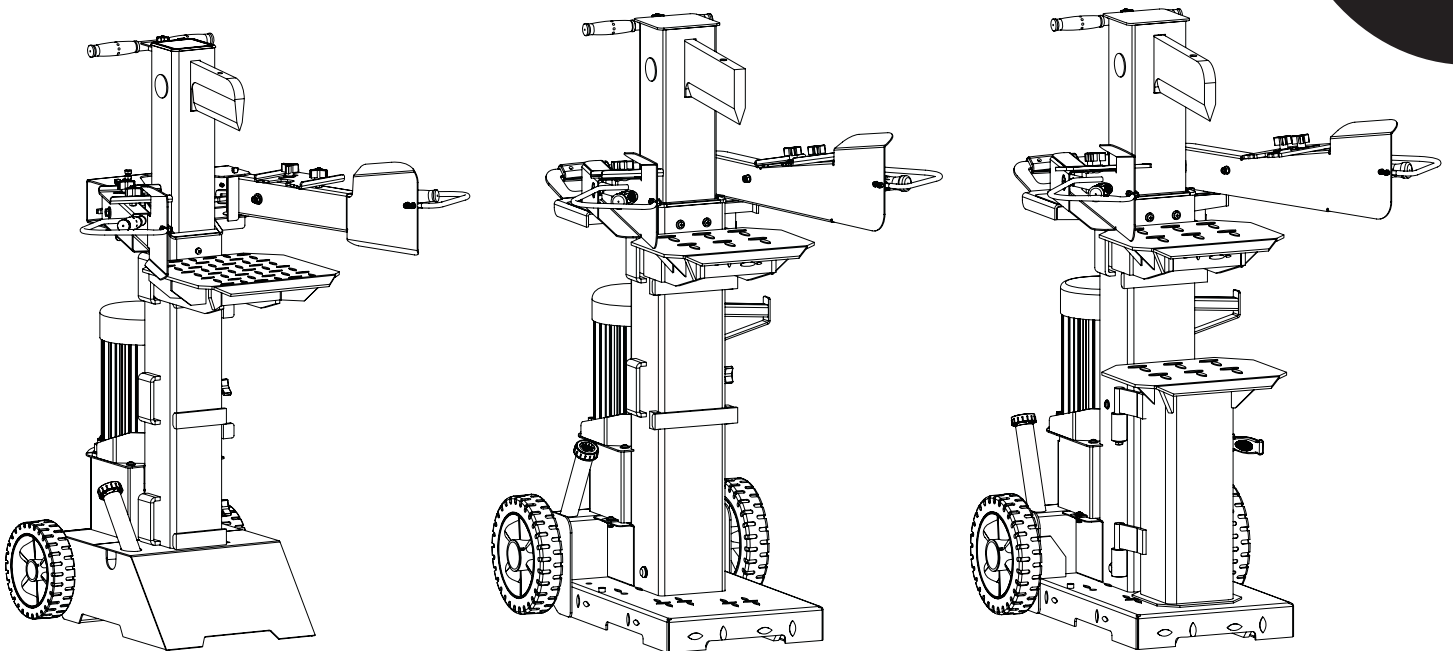




# USER MANUAL

## Log Splitter

GBR



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## General Notes

### Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Elektro Maschinen machine.

### Note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations



### CAUTION

**Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.**

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

**Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.**








## Controls and features, Fig. 1

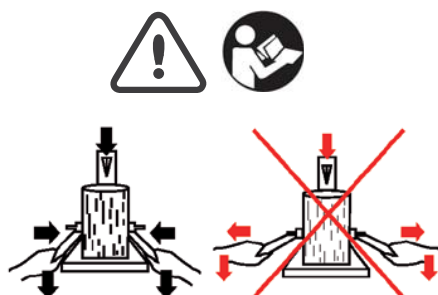
1. Handle
2. Riving knife
3. Splitting column
4. Set screw for clamping lug
5. Adjustable clamping lug
6. Operating arm
7. Handle guard
8. Support for table (front)
9. Support for table (side)
10. Locking hook
11. Splitting table
12. Venting cap
13. Base
14. Wheels
15. Switch and plug
16. Stroke setting rod
17. Motor
18. Oil tank
19. Swivel platform

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness, **Fig. 2**.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original Elektro Maschinen parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.

## Symbols on the machine

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear Wear work gloves
	Wear eye protection
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Caution! Moving parts! Risk of injury!
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.

	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	No smoking in the working area.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Ensure that other persons are kept out of the danger zone when starting the unit
	Electric shock hazard
	Before operating your machine, the bleed screw should be loosened by some rotations until air can go in and out of the oil tank smoothly. Before moving your machine, make sure the bleed screw is tightened to avoid oil leaking from this point.



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

#### Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

### ⚠ General Safety Rules

#### WARNING



When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.

- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.

- The safety mechanism on the machine may not be removed or disengaged.
- Check all power supplies. Do not use defective lines.
- Before initial operation check to be sure the two-handed operation is properly functioning.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Always wear ear protection and work gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- For heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing.
- Cleaning, changing and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug.
- Connection, maintenance and repair work on the electrical installation may be carried out only by qualified personnel.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch the motor off and pull the power supply plug.
- Never try to change the two-hand-functionality of your machine. Thus you increase the risk of accidents.

#### Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.

### Proper use

- The machine meets the currently valid EU machine directive.
- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:

Log splitter	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
Log lengths	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.

- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

### Remaining hazards

The machine has been built using modern technology and in accordance with recognized safety rules. Some hazards, however, may still remain.

- The splitting tool poses a danger of injury to fingers and hands by improper feeding or placement of wood.
- Danger of injury from thrown wood due to improper holding or feeding.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to electrical injuries.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Proper use" and in the entire operating manual.

## Transport

### Transport by hand, Fig. 5

For transport, the splitting knife (2) must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle (1) on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

### Transport by crane:



### CAUTION

**Never lift the machine on the splitting knife!**

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

## Assembly



### CAUTION

**The machine must not be put in operation before it has been assembled completely.**

### Mounting the wheels, Fig 3

LSEm 7000:

Insert the wheel axle with pedal through the two holes on the oil tank. Then, mount a wheel on each side and secure both with a cotter pin. Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

LSEm 10000, LSEm 12000:

Insert the screw M10 through the wheel axle and tighten it onto the log splitter. Mount a wheel on each side.

### Fitting the operating arms, Fig 4

LSEm 7000:

Insert the axle through the two holes. Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

LSEm 10000, LSEm 12000:

Insert the control arm in the rocker switch, and screw it in place with the hexagon bolt, the washer and the safety nut. Tighten the lock nut so the control arm can still be moved.

### Fitting the table, Fig. 6

The table can be fitted suiting the length of the logs. There are locking hooks at every position. Place the table in the desired supports (9). For locking the table, swing the locking hooks (10) on both sides.

### Swivelling platform for short logs (LSEm 12000), Fig. 6

To split short logs, the lower splitting platform (19) must be swivelled into the working position and secured with the lock up hook.

Adjust the Log Holders according to the diameter of the log, Fig. 7.

## Setup



### CAUTION

**The log splitter should not be operated if components (e.g. the protective hoops) are missing or defective or the connection cable is damaged.**

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Ensure sufficient room to allow safe work without malfunctions.

The machine is designed to operate on a level surface and must be placed securely on firm, level ground.

Grease sliding rails with oil spray or grease, Fig. 9.

## ⚠ Electrical connections



### CAUTION

Do not damage or sever the connection cable.

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check. Electrical connection lines must meet the applicable VDE and DIN regulations and the provisions of the local power supply company. Only use connection lines labeled with H07RN. The labeling of the connection cable with the type specification is required.

#### Damaged electrical connections

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.



### DANGER

Such defective electrical connection lines must not be used and are, due to the insulation damages, life threatening!

#### Single phase motor 230 V/50 Hz

- The supply voltage must be 220-240 V/50 Hz.
- The mains connection and extension cable must have 3 wires = P+N+SL-(1/N/PE).
- Extension lines up to a length of 10 m must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains connection is protected with a maximum of 16 A.

#### Three-phase motor 400 V / 50 Hz

- Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE)).
- Extension cables must have a minimum cross-section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Mains fuse protection is 8 A maximum.
- When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation, **Fig. 8** (swap polarity in the wall socket if necessary).
- Turn pole inverter in the machine socket, **Fig 8**.



### CAUTION

NEVER ALLOW MOTOR RUNNING AT COUNTER DIRECTION. THIS WILL DAMAGE THE PUMP AND WILL VOID THE WARRANTY.

## Operation



### CAUTION

Make sure the machine is completely and expertly assembled.

Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

## Venting

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap (12) by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.
- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.



### CAUTION

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

#### Switching on and off, Fig. 10

Press the green button for switching on.

Press the red button for switching off.

Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

#### Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.

For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

#### Functional test

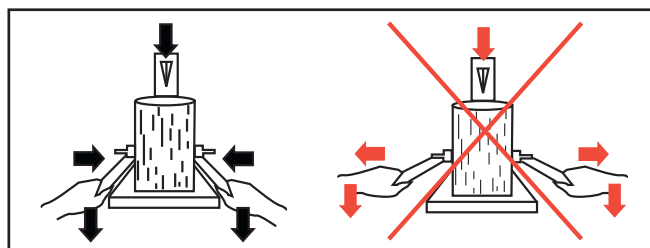
Test the function before every use.

Action:	Result:
Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter “Maintenance“.

## Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.



- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.
- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

The log splitter will freeze upon absence of either hand.



### CAUTION

**Never force your machine for more than 5 seconds by keeping pressure on it to split excessively hard wood.**

After this time interval, the oil under pressure will be overheated and the machine could be damaged. For such extremely hard log, rotate it by 90° to see whether it can be split in a different direction. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus should be discarded to protect the log splitter.

### Stroke limit for short logs, Fig. 11

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw (A)
- Push the stroke set rod to the top until it is stopped by the spring (B)
- Retighten the locking screw (A)
- Switch motor on
- Check upper position

### Jammed log.



### CAUTION

**Do not try to knock the jammed log off!**

Knocking about will damage the machine or may launch the log and cause accident.

1. Release both controls.
2. After the log pusher moves back and completely stops at its starting position, release the jammed log.

### End of work

- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

## Oil change

### Checking the oil level

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly before every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

**Note:** The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. The measuring stick for the oil is located on the oil tank in the funnelling screw (12) and has two notches. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level.

### When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours or once a year.

### Changing the oil, Fig. 12.

1. Fully retract the splitting column.
2. Place the splitter with the two wheels off the floor onto a pallet or something similar.
3. Carefully tilt the splitter (two people required) to the rear until it comes to lie on the cover plate. Put a cloth or a board underneath in order to avoid damages.
4. Put a basin having a volume of at least 8 litres underneath the filler plug (12).
5. Open the filler plug (12) so that the oil can come off.
6. Place the splitter on its feet again.
7. Fill in new hydraulic oil using a clean funnel.
8. Retighten the filler plug.
9. Check the oil level after the first switching on.

**Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.**

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

or oils of same quality.

**Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.**

## Maintenance and repair



### CAUTION

**Switch off the log splitter and disconnect from the mains power supply prior to each working operation with the log splitter.**

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

**Always pull power plug!!**

Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

### Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

#### We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.
- **Splitting knife**  
The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.

- **Two-hand control**

The combined supporting and control unit must be kept easygoing. Occasionally grease with a few drops of oil.

- **Moving parts**

Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.

Grease sliding rails with oil spray or grease.

- **Checking the hydraulic oil level**

Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

## Troubleshooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Switch or capacitor defective	Have checked by Electrician	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

### Maintenance and repairs

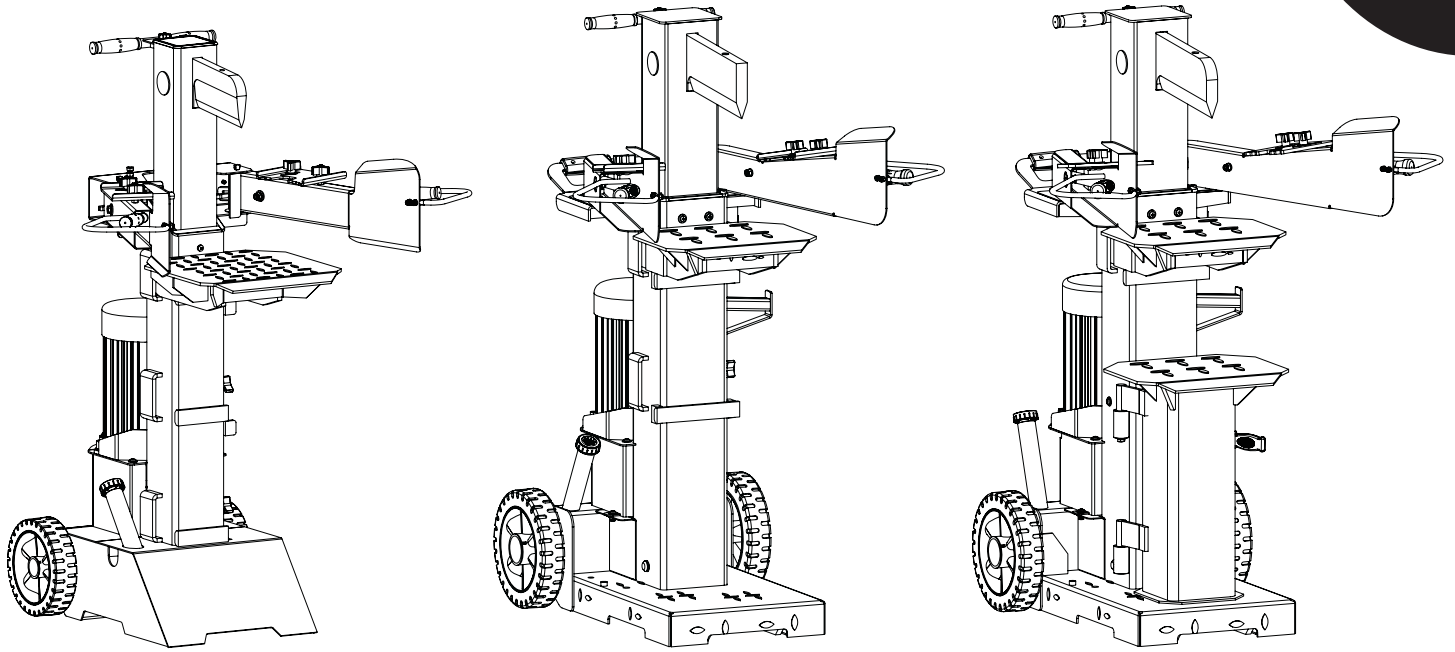
All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if nec-essary).**





# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Holzspalter



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## Allgemeine Hinweise

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Elektro Maschine Maschine.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.



### VORSICHT

**Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.**

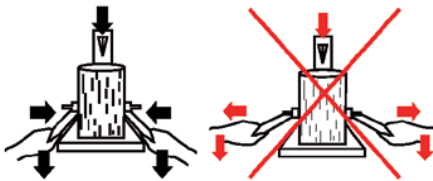
### Legende von Fig. 1

1. Handgriff
  2. Spaltnmesser
  3. Spaltsäule
  4. Einstellschraube für Spannpratze
  5. Verstellbare Spannpratze
  6. Bedienarm
  7. Griffschutz
  8. Halterung für Tisch (vorn)
  9. Halterung für Tisch (seitlich)
  10. Verriegelungshaken
  11. Spalttisch
  12. Entlüftungskappe
  13. Grundgestell
  14. Räder
  15. Schalter und Stecker
  16. Hubeinstellstange
  17. Motor
  18. Öltenk
  19. Stecktisch
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
  - Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit, **Fig. 2.**
  - Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
  - Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

### Symbole auf der Maschine

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen Arbeitshandschuhe verwenden
	Schutzbrille benutzen
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß. Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiem um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Achtung! Bewegliche Teile! Nicht in den Spaltbereich greifen! Verletzungsgefahr!!
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung des Spalters Netzstecker ziehen!

	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Das Gerät darf nur von einer Person betätigt werden! Abstand halten!
	Stromschlaggefahr
	Vor Arbeitsbeginn muss die Entlüfterschraube unbedingt um einige Umdrehungen gelockert werden, damit die Luftzirkulation im Öltank gewährleistet ist. Vor jedem Transport des Geräts ist diese Schraube unbedingt fest anzuschrauben, um Ölaustritt zu verhindern.



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihand hebel-Bedienung vertraut machen!

**Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.**

**Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:**

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

### WARNUNG

Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluss.

- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihand-Bedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Anstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Das Blockieren der Zweihandschaltung und/oder das Umgehen der Stellteile der Zweihandschaltung ist unzulässig, da hierdurch besondere Verletzungsgefahren beim Bedienen der Maschine drohen.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:

Modell	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
Holzlängen	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

## ⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die "**Bestimmungsgemäße Verwendung**", sowie die "**Bedienungsanweisung**" insgesamt beachtet werden.

## Transport

### Transport von Hand, Fig. 5

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser (2) ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff (1) an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

### Transport by crane:



## CAUTION

**Niemals am Spaltmesser anheben!**

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 50 %
- Temperaturbereich -25 °C bis +55 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 °C	40 °C	16 °C
Feuchtigkeit		95 %	70 %

## Montage



## ACHTUNG

**Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage betrieben werden.**

### Lafräder montieren, Fig 3 (LSEm 7000)

Die Radachse mit Fußhebel durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad und sichern beide mit einem Splint. Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen

### Lafräder montieren, Fig 3 (LSEm 10000, LSEm 12000)

Sechskantschraube M10 durch die Radachse stecken und mit einer Sicherheitsmutter am Holzspalter festschrauben.

Montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad.

### Bedienarme montieren, Fig. 4

Die Radachse mit Fußhebel durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad und sichern beide mit einem Splint. Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen

- Bedienarm in die Schaltwippe einführen, mit Sechskantschraube, Scheibe und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.

### Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken angebracht. Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen (9) ein. Schwenken Sie die Verriegelungshaken (10) auf bei den Seiten, um die Tischplatte zu verriegeln.

### Schwenktisch für Kurzholz, Fig. 7.2

Zum Spalten von Kurzholz für Stämme wird der untere Spalttisch (19) in Arbeitsstellung eingeschwenkt und mit dem Verriegelungshaken gesichert.

Passen Sie die Stammhalter an den Durchmesser des Spaltgutes an, Fig. 7.

## Aufstellen



## VORSICHT

**Der Holzspalter darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z.B. Schutzblech) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.**

Bitte beachten Sie, dass Ihre Maschine auf festem Grund gerade und standsicher und mit ausreichender Beleuchtung aufgestellt ist. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres und störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren, **Fig. 9**

## Elektrischer Anschluss



### ACHTUNG

**Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.**

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Vorher Netzstecker ziehen! Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07-RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

#### Schadhafte Elektroanschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.



### GEFAHR

**Solche schadhafte Elektroanschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!**

#### Wechselstrommotor 230 V/50 Hz

- Netzspannung muss 220-240 V/50 Hz betragen.
- Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3ad-rig sein = P+N+SL-(1/N/PE).
- Verlängerungsleitungen müssen bis 10 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.

#### Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

- Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
- Verlängerungsleitungen müssen bis 10 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 8 A abgesichert.

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwendeinrichtung im Gerätestecker drehen, **Fig. 8.**



### VORSICHT

**LASSEN SIE NIEMALS DEN MOTOR IN FALSCHER RICHTUNG LAUFEN, DIES KANN DIE PUMPE BESCHÄDIGEN UND ZU GARANTIEVERLUST FÜHREN**

## Bedienung



### VORSICHT

**Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.**

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

#### Entlüften

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe (12) einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.



### VORSICHT

**Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!**

#### Ein-/Ausschalten, Fig. 10

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten. Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten. Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-/Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten. **Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)**

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab.

Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

#### Funktionsprüfung

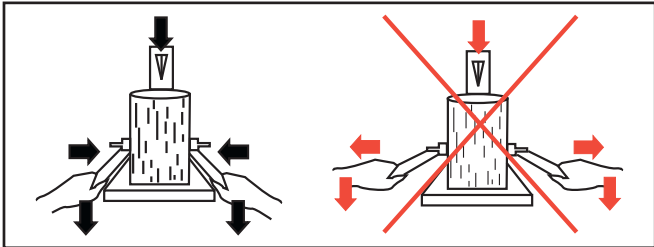
Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:	Ergebnis:
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

## Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.



- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer spalten.
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Das Loslassen eines der Bedienteile führt zum sofortigen Stopp der Maschine. Das Loslassen beider Bedienteile führt dazu, dass die Druckplatte zurückgefahren wird.



### VORSICHT

**Bei andauerndem Betrieb von mehr als 5 Sekunden droht Überhitzung des Geräts zu beschädigen!**

Ist das Gerät innerhalb 5 Sekunden nicht in der Lage, ein Stück Spaltgut zu spalten, stoppen Sie den Vorgang unverzüglich. Das Spaltgut ist wahrscheinlich zu hart für die Kapazität Ihrer Maschine.

### Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 11

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen (A)
- die Hub-Einstellstange nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird (A)
- die Feststellschraube wieder anziehen. (A)
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

### Verkeiltes Spaltgut



### VORSICHT

**Niemals verkeiltes Spaltgut aus Ihrer Maschine heraus klopfen!**

Versuchen Sie niemals, verkeiltes Spaltgut aus Ihrer Maschine heraus zu klopfen. Dies kann zu Unfällen und Beschädigungen am Gerät führen.

1. Lassen Sie das Spaltmesser in die Startposition zurückfahren.
2. Nachdem das Spaltmesser die Obere Position erreicht hat entfernen Sie das Spaltgut

### Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

## Hydraulik/Ölwechsel

### Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

**Hinweis:** Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf dem Öltank in der Einfüllschraube (12) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht dies dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

### Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

### Auswechseln

1. Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
2. Stellen Sie den Spalter mit den beiden Rädern erhöht auf eine Palette oder ähnlichem.
3. Kippen Sie den Spalter (mit 2 Personen) vorsichtig nach hinten bis der Spalter auf dem Abdeckblech aufliegt. (um Beschädigungen zu vermeiden legen Sie einen Lappen oder ein Brett darunter.)
4. Stellen Sie unter die Einfüllschraube (12) einen Behälter mit mindestens 8 Liter Fassungsvermögen.
5. Lösen Sie die Einfüllschraube (12) damit das Öl herauslaufen kann.
6. Stellen Sie den Spalter wieder auf die Füße.
7. Füllen neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
8. Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder zu.
9. Kontrollieren Sie nach dem ersten Einschalten den Ölstand.

**Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.**

**Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:**

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

oder gleichwertige.

**Keine anderen Ölsorten verwenden!** Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

## Wartung und Reparatur

**VORSICHT**

**Vor allen Arbeiten am Holzspalter, Holzspalter ausschalten und vom Stromnetz trennen.**

**Netzstecker ziehen.**

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

**Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.**

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden. Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**  
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**  
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
  - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
  - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**  
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

## Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Schalter oder Kondensator defekt	Von Elektriker prüfen lassen.	Gefahr eines Stromschlags! Muss von Elektriker durchgeführt werden.
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

**Wartung und Reparaturen**

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).**

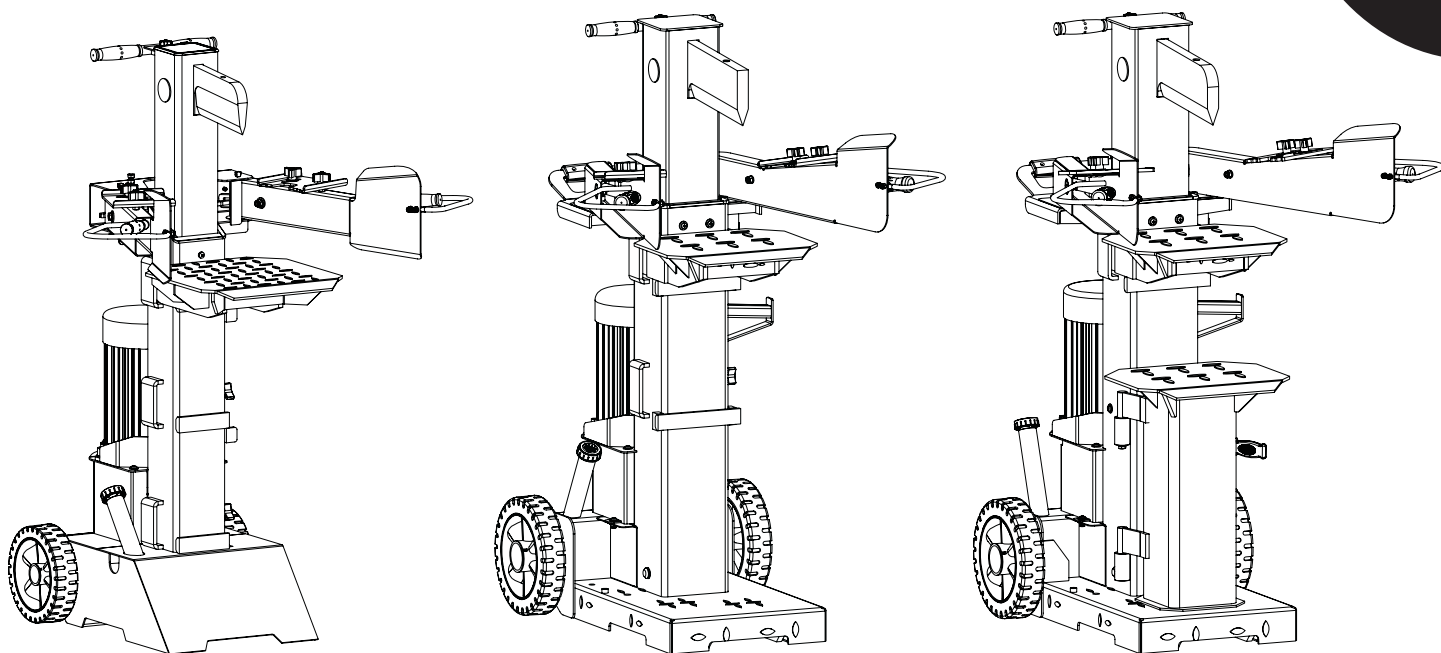




# NAVODILA ZA UPORABO

## Cepilni stroj za les

SLO



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## Navodila za uporabo

### Spoštovani kupec,

želimo vam prijetne in uspešne delovne izkušnje z vašo najnovejšo napravo Elektro maschinen.

### Nasvet:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov, izdelovalec tega stroja ni odgovoren za poškodbe nastale z uporabo tega stroja v primerih:

- nepravilnega upravljanja,
- neupoštevanja navodil,
- nestrokovnih popravil
- neveščih delavcev pri upravljanju
- dodajanja in zamenjave delov, ki niso originalni,
- nepravilne rabe, napake na električnem sistemu nastale zaradi neupoštevanja električnih specifikacij in VDE pravilnikov 0100, DIN 57113 / VDE 0113.



### POZOR

**Preberite navodila za uporabo v celoti preden se lotite sestavljanja in uporabe stroja.**

Ta navodila za uporabo so namenjena vam, da se lažje seznanite z vašim strojem ter spoznate namen in možnosti uporabe stroja.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne podatke o tem, kako z vašim strojem delati varno, ustrezno in gospodarno, kako se izogniti nevarnostim in velikim stroškom popravil ter s tem zmanjšati izpade in povečati zanesljivost in življenjsko dobo stroja.

Poleg varnostnih predpisov opisanih tukaj morate upoštevati tudi veljavne standarde vaše države, ki se nanašajo na upravljanje in delovanje stroja.

Navodila mora prebrati in se z njimi seznaniti vsaka oseba, ki ima namen delati s strojem. Samo osebe, ki so usposobljene za varno uporabo stroja in so bile obveščene o možnih nevarnostih in tveganjih lahko uporabljajo stroj. Za uporabo stroja mora biti izpolnjena minimalna starostna meja.

**Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe.**

**Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.**

### Sestavni deli in upravljanje, slika. 1

1. Ročaj
2. Rezilo za cepljenje
3. Cepilni steber
4. Vijak za nastavitev vpenjalne šape
5. Nastavljiva vpenjalna šapa
6. Upravljalna roka
7. Zaščita za ročaj
8. Podpora za mizo (sprednja)
9. Podpora za mizo (stranska)



10. Zaskočni kavelj
11. Cepilna miza
12. Pokrov za ventilacijo
13. Osnovno ogrodje
14. Kolesa
15. Stikalo in vtič
16. Prestavna ročica
17. Motor
18. Rezervoar olja
19. Pomična miza

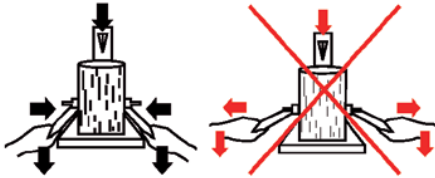
### Splošne opombe:

- Preden odstranite embalažo, preverite vse dele zaradi morebitnih poškodb zaradi prevoza. V primeru reklamacij je treba takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne upoštevamo.
- Pošiljko preverite glede popolnosti. slika2
- Pred uporabo se seznanite z napravo tako, da preberete navodila za uporabo.
- Uporabljajte le originalno dodatno opremo, obrabne in nadomestne dele. Nadomestne dele lahko kupite pri svojem trgovcu za prodajo izdelkov Elektro maschinen.
- Pri naročilih navedite številko artikla, vrsto in letnico izdelave naprave.

### Oznake na napravi

	Prosimo preberite si navodila preden pričnete z delom.
	Obujte si zaščitne čevlje. Nosite zaščitne rokavice.
	Uporabljajte varnostna očala.
	Odpadno olje zavržite v skladu s pravili (področje za zbiranje odpadnega olja). Ne zavržite odpadnega olja v tla in ga ne mešajte z ostalimi odpadki.
	Če uporabljate žerjav, okoli ohišja pritrdite zaščitni pas. Cepilnika drv nikoli ne vzdignite za ročaj,
	Pozor! Gibljivi deli! Nevarnost poškodb!
	Ne odstanite ali spreminjajte zaščite in varnostnih delov.
	Pozor! Pred popravili ugasnite stroj, vzdrževanjem in čiščenjem. Izvlecite glavni vtič.
	Zagozdenih obdelovancev ne odstranjujte z rokami.
	Le delavcu je dovoljen dostop na delovno območje stroja. Ostali ljudje in živali naj bodo odmaknjeni (vsaj 5 m) od stroja.
	Delovno območje naj bo vedno čisto! Nered lahko povzroči nesrečo!
	V območju delovanja stroja prepovedano kajenje.

	Nevarnost električnega udara!
	Zrahljajte ventilacijski vijak za dva obrata preden pričnete z delom. Pred transportom ga privijte nazaj.



**Pred uporabo dvoročne kontrole, pazljivo preberite navodila!**

**Dodatna navodila brez simbolov:**

- Ne odstranjajte ohišja

Navodila, ki zadevajo vašo varnost so označena z znakom: ⚠

## ⚠ Splošna varnostna navodila



### OPOZORILO

Ko uporabljate električne stroje vedno upoštevajte sledeča varnostna navodila ter s tem zmanjšajte možnost požara, električnega udara in poškodb.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila stroja.
- Poskrbite da bodo vsa opozorila in navodila na stroju dobro razvidna in čitljiva.
- Ne odstranite ali poškodujte zaščitnih in varnostnih delov.
- Preverite vse napajalne kable. Ne uporabljajte poškodovanih.
- Pred pričetkom dela preverite pravilno delovanje dvoglave kontrole.
- Delavci za strojem morajo biti stari vsaj 18 let. Pripravniki morajo imeti vsaj 16 let, vendar lahko s strojem operirajo le pod strokovnim nadzorom polnoletne osebe.
- Med delom nosite zaščitne rokavice.
- Pozor med delom: Delo s cepilnikom obdelovancev je nevarno za prste in roke.
- Med cepljenjem težkih ali velikih obdelovancev uporabite primerno podporo.
- Pred pričetkom katerega koli dela, nastavitvev, čiščenja, vzdrževanja in popravil vedno ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.
- Vezave in popravila na električni napeljavi lahko izvaja le kvalificiran električar.
- Po zaključku popravil in varnostnih vzdrževalnih postopkov je potrebno namestiti vso varnostno in zaščitno opremo.
- Ko zapuščate delovno mesto ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.

## Dodatna varnostna navodila za delo s cepilnikom drv

- Cepilnik lahko uporablja le ena oseba.
- Nosite zaščitno opremo kot so očala ali zaščita za oči, rokavice, varnostne čevlje, da se zaščitite pred možnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite lesa, ki vsebuje žebelje, žico ali druge tujke.
- Že cepljen les in delci lesa so lahko nevarni. Lahko se spotaknete, zdrsnete ali padete. Delovno področje imejte vedno urejeno.
- Med delovanjem stroja nikoli ne izpostavljajte svojih rok v dele, ki se s premikajo.
- Cepite le obdelovance maksimalne dolžine 52 cm.

## NAMENSKA UPORABA

Naprava je skladna z veljavnimi smernicami ES

- Hidravlični cepilnik se lahko uporablja zgolj v vertikalni poziciji. Obdelovanci se lahko cepijo le v smeri vlaken. Dimenzije obdelovancev so:

Cepilec	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
dolžina	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Nikoli ne cepite obdelovancev v horizontalni poziciji ali proti smeri vlaken.
- Upoštevati je treba vse napotke proizvajalca glede varnosti, dela in vzdrževanja, in dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevati je treba ustrezne predpise za preprečevanje nezgod na delu in druge, splošno priznane varnostnotehnične predpise.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo le strokovne osebe, ki so z njim seznanjene in poznajo morebitne nevarnosti. Samovoljno spreminjanje stroja izključuje jamstvo proizvajalca za škodo, ki zaradi tega nastane.
- Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalno nadomestno opremo in originalnim orodjem izdelovalca stroja. Vsaka drugačna uporaba velja kot nenamenska. Izdelovalec ne jamči za tako nastalo škodo, odgovornost nosi izključno uporabnik.

## ⚠ Preostala tveganja

Stroj je bil narejen z uporabo sodobne tehnologije v skladu s priznanimi varnostnimi predpisi. Vendar nekatere nevarnosti še vedno obstajajo.

- Cepilnik lahko povzroči poškodbe prstov in rok v primeru, da je obdelovanec nepravilno vložen ali podprt.
- Leteči delci lahko povzročijo poškodbo, če obdelovanec ni pravilno umeščen ali pritrtjen.
- V primeru uporabe nepravilnih vodov lahko pride do poškodb zaradi električnega udara.
- Tudi če so vsi varnostni ukrepi sprejeti še vedno ostaja možnost nevarnosti, ki ni očitna a je še vedno prisotna. Preostala tveganja lahko zmanjšate s sledenjem navodil v celotnemu priročniku.

## Transport

### Ročni transport, Slika 5

Med transportom mora biti cepilni nož (2) v najnižji poziciji. Počasi nagnite cepilnik z ročico (1) na cepilni drog dokler ni stroj nagnjen na kolesa in ga lahko premaknete.

### Transport z žerjavom:



#### POZOR

**Nikoli ne vzdignite stroja s cepilnim nožem!**

Razmere za shranjevanje: Sledeči pogoji so zahtevani:

- Suh prostor s streho
- Maksimalna vlažnost 50 %
- Temperaturno nihanje -25 °C do +55 °C

### Stroj lahko obratuje pod sledečimi okoljskimi pogoji:

	minimum	maksimum	priporočeno
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlaga		95 %	70 %

## Montaža



#### POZOR

**Napravo smete uporabljati šele po uspešno izvedeno montaži.**

### Montaža koles, Slika 3 (LSEm 7000)

Vstavite os za kolesa s pedalom skozi dve odprtini na oljnem rezervoarju.

Malenkost skrivite žično varovalko in tako preprečite, da bi izpadla.

### Montaža koles, Slika 3 (LSEm 10000,12000)

Vstavite šestkotni vijak M10 skozi kolo in ga privijte z varnostno matico.

### Pričvrstitev delovnih ročic, Slika 4 (LSEm 7000)

Vstavite os skozi dve odprtini. Malenkost skrivite žično varovalko in tako preprečite, da bi izpadla.

### Pričvrstitev delovnih ročic, Slika 4 (LSEm 10000,12000)

Vstavite kontrolno ročico v premično stikalo in jo privijte s šestkotnim izvijačem, podložko in varnostno matico. Privijte zapiralno matico toliko, da se kontrolna ročica še vedno lahko premika.

### Privijte mizo, Slika 6

Mizo lahko privijete glede na dolžino obdelovancev. Obstajajo trije zapiralni kavli za vsako pozicijo. Postavite mizo na zeleno podporo 9. Za pričvrstitev mize, obrnite zapiralne kavle (10) na obeh straneh.

### Pomična miza za kratka drva (LSEm 12000).

#### Slika 6

Za cepljenje kratkih drv spodnjo mizo (19) za cepljenje obrnite v delovni položaj in pričvrstite z zapiralnim kavljem.

Nastavite držala lesa glede na velikost lesa, Slika 7.

Namastite drsne tire z oljnim sprejem ali mastjo. slika 9.

## Električni priključek



#### POZOR

**Ne poškodujte ali prekinite priključne napeljave**

Električne napeljave je treba redno pregledovati zaradi poškodb. Pred tem izvalcite omrežno stikalo! Električne napeljave morajo ustrezati zadevnim določilom Društva nemških elektroinženirjev VDE in DIN. Uporabljajte napeljave z oznako H 07-RN. Oznaka vrste na priključni napeljavi mora biti po predpisih natisnjena.

Okvarjeni električni priključki

Pogosto prihaja do poškodovanja izolacije na električnih priključkih.



#### POZOR

**Tako okvarjenih električnih napeljav ni dovoljeno uporabljati, saj so zaradi izolacijskih poškodb življenjsko nevarne!**

**Tako okvarjenih električnih napeljav ni dovoljeno uporabljati, saj so zaradi izolacijskih poškodb življenjsko nevarne!**

#### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti 220-240 V/50 Hz.
- Priključek na omrežje in podaljšek morata biti 3-žilna = P+N+SL.-(1/N/PE).
- Podaljški morajo biti dolgi do 25 m z minimalnim presekom 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Omrežni priključek se zavaruje z največ 16 A.

#### Tri-fazni motor 400 V / 50 Hz

Varovalke in električni podaljški morajo biti 5 vodni (3P + N + SL (3/N/PE).

Podaljšek mora imeti minimalen premer 2. 5 mm<sup>2</sup>.

Zaščitna varovalka je maksimalno 16 A .

Ko stroj priključujete na varovalke ali ga premeščate pre-verite smer rotacije slika 8.

(obrnite polarnost v zidnem vtiču če je potrebno).

Obrnite pol v vtičnici za stroj slika 8.



#### POZOR

**Nikoli ne dovolite da motor obratuje v nasprotni smeri, to bo poškodovalo črpalko in izničilo garancijo!**

## Zagon



#### POZOR

**Prepričajte se, da je stroj popolnoma in pravilno sestavljen. Pred vsakim zagonom preverite:**

- napetostne kable za primer napak (pokov, ureznin itd),
- stroj za morebitne poškodbe,
- pravilno lego vseh vijakov,
- hidravlični sistem pred spuščanjem,
- nivo olja.

#### Zračenje

preden pričnete z delom na cepilniku, prezračite hidra-vlični sistem.

- Sprostite ventilacijski čep (12) z nekaj obrati, da zrak lahko uide iz oljnega rezervoarja.
- Med delovanjem pustite čep odprt.
- Preden cepilnik premikate, čep zaprite, da ne boste izgubili olja.

Če hidravlični sistem ni prezračen, bo zaprti zrak poško-doval tesnilo in z njim celoten cepilnik.

### Prižiganje in ugašanje, Slika 10

pritisnite na zeleni gumb za zagon.

Za izklop pritisnite rdeči gumb.

Opomba: Preverite delovanje guba za zagon in izklop (ON/OFF) pred vsakim delovanjem s pritiskom na zagon in izklop.

Ponovno preverite vse varnostne protokole v primeru, da je prišlo do napaka na toku (sprostitvev brez toka).

V primeru padca električnega toka, nena-mernega izklopa vtiča ali napake na varo-valki, se bo stroj sam avtomatsko izključil. Za ponoven zagon ponovno pritisnite zeleni gumb na sti-kalu.

### Test funkcij

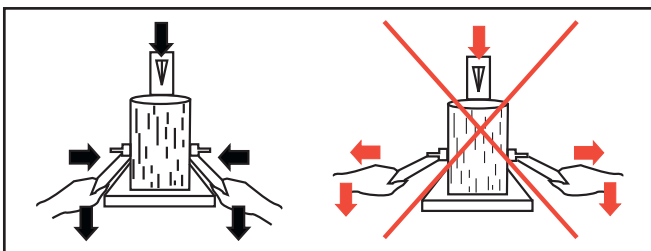
Preverite vse funkcije pred vsakim pričetkom. Delo: Rezultat:

Porinite obe ročici skupaj spodaj eno k drugi.	Cepilni nož se spusti za približno 10 cm pod mizo.
Sprostite eno ročico in nato še drugo.	Cepilni nož se ustavi na želenem mestu.
Spustite obe ročici	Cepilni nož se vrne na zgornjo pozicijo.

Preverite nivo olja pred pričetkom dela – pogledjte poglavje "Vzdrževanje".

### Cepljenje

- Postavite obdelovanec na mizo, držite ga z obema ro-čajema in pritiskajte navzdol. Takoj, ko se cepilni nož zarije v les, ročici potisnite navzdol in navzven hkrati. To prepreči, da bi les obremenil ploščo.



- Cepite le ravne obdelovance.
- Cepite obdelovance v vertikalni smeri.
- Nikoli ne cepite horizontalno ali postrani.
- Med cepljenjem nosite zaščitne rokavice.

### Racionalne delovne metode

- Zgornja pozicija max.. 5 cm nad obdelovancem.
- Spodnja pozicija približno 10 cm nad mizo.

Ko spustite oba krmilna dela povzročite, da se tlačna plošča zapelje nazaj.



### POZOR

Če naprava v 5 sekundah ni sposobna razcepiti lesa, postopek nemudoma ustavite.

Verjetno je les pretrd za zmogljivost vašega stroja Elektro maschinen. Obrnite les za 90° in ponovno poskusite. Previdno: ob trajnem obratovanju več kot 5 sekund se lahko naprava pregreje in poškoduje.

### Omejitev udarca za kratke obdelovance, Slika. 11

- Premaknite cepilni nož na želeno mesto.
- Sprostite delovno ročico.
- Izklopite motor.
- Sprostite drugo delovno ročico.
- Sprostite zapiralni navoj.(A)
- Porinite prestavno ročico na vrh dokler se ne ustavi zaradi vzmeti.(B)
- Ponovno pričvrstite zapiralno matico.(A)
- Vključite motor.
- Preverite zgornjo pozicijo.

### Zagozden les



### POZOR

Nikoli ne poskusite zagozdenega lesa spraviti iz vašega stroja Elektro maschinen, da po njem trkate!

To lahko povzroči nezgode in poškodovanje naprave. Ravnajte kot je opisano spodaj:

1. Rezilo za cepljenje zapeljite v začetni položaj.
2. Ko se rezilo za cepljenje zaustavi v začetnem položaju sprostite zagozden les.

### Konec dela

- Nož cepilnika premaknite na spodnjo pozicijo.
- Sprostite prvo operativno ročico.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz napetosti.
- Zaprite ventilacijski čep.
- Upoštevajte navodila za vzdrževanje.

## Menjava olja

### Preverjanje nivoja olja

Hidravlični del je zaprt sistem z oljnim tankom, oljno črpalko in kontrolnim ventilom. Redno preverjajte nivo olja pred vsako uporabo. Prenizek nivo olja lahko poškoduje oljno črpalko. Pravilni nivo olja je nekje 10 do 20 mm pod površino rezervoarja.

Opomba: Nivo olja mora biti preverjen vsakič ko potegne-mo nazaj cepilni nož. Merilna palica za olje je locirana na rezervoarju za olje v odprtini izvijača (Slika 12) in ima dve zarez. Če je nivo olja na nižji zarez to pomeni, da je nivo olja na minimumu. Če je tako morate olje takoj dodati. Zgornja zarez pomeni, da je olja dovolj.

Kdaj naj zamenjamo olje?

Prva menjava olja naj bo po 50 delovnih urah, nato pa po 500 delovnih urah, ali enkrat letno.

### Menjava olja

1. Popolnoma izvlecite cepilni steber.
2. Naravnajte cepilnik z dvema kolesoma od tal na paleto ali nekaj podobnega.
3. Previdno upognite cepilnik (za to potrebujete dva človeka) proti zadnji strani dokler se ne naravna na pokrov Podenj položite krpo ali karton, da se izognete morebitnim poškodbam.

4. Postavite pod polnilni čep (12) posodo z volumnom vsaj 8 litrov .
5. Odprite polnilni čep (12) , da olje lahko izteče ven.
6. Postavite cepilnik nazaj na noge.
7. Napolnite ga z noveim hidravličnem oljem preko čistega lija.
8. Zatesnite oljni čep.
9. Preverite nivo olja pred prvim zagonom.

**Odstranite odpadno olje na pravilen način v zbiralnik odpadnega olja ali ga odpeljite na mesto zbiranja. Prepovedano je izlivanje olja v tla ali mešanje le tega z drugimi odpadki.**

#### Priporočamo sledeča hidravlična olja

Aral Vitam gf 22  
 BP Energol HLP-HM 22  
 Mobil DTE 11  
 Shell Tellus 22  
 ali olja podobne kvalitete.

Ne uporabljajte drugega tipa olja, ker to lahko vpliva na funkcijo hidravličnega cilindra.

## Nega in vzdrževanje



### POZOR

**Pred vsemi deli na cepilniku lesa le-tega izključite in odklopite od omrežnega toka. Popravila cepilnika smejo izvajati le pooblašteni servisni centri.**

**Vedno izvlecite vtič iz električne napetosti!!**

**Popravila in vzdrževanje na električnem sistemu la h- ko opravlja le kvalificiran električar.**

Vse zaščitne in varnostne naprave morajo biti ponovno nameščene takoj po dokončanem vzdrževanju ali popr a- vilih.

Priporočamo:

- temeljito očistite stroj po vsakem delu.
- Cepilni nož  
Cepilni nož je del, ki se obrablja in ga je potrebno p o potrebi zamenjati z novim.
- Dvoglava kontrola  
Kombiniran podporni in kontrolni del mora biti vedn o lahko gibljiv. Sem in tja ga namažite z nekaj kapljic ami olja.
- Premični deli  
Vzdržujte cepilni nož čist in brez ostankov lesnih de l- cev, žaganja itd.  
Namastite drsne tire z oljnim sprejem ali mastjo.
- Preverite nivo hidravličnega olja  
Preverite hidravlične spoje in vijake če tesnijo ter ali so obrabljeni. Ponovno jih zatesnite po potrebi.

## Odpravljanje napak

V primeru napačnega delovanja, ki ni omenjen tukaj, se obrnite na prodajalca ali uvoznika.

Napaka	Možen razlog	Pomoč	Nevarnost
Hidravlična oljna črpalka se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite vod za električno napeljavo	Možnost električnega udara. To delo naj opravi električar.
	Stikalo ali kondenzator v okvari	Kontrolo naj opravi električar.	Možnost električnega udara. To delo naj opravi električar.
Steber se ne premakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in da napolnite	Možnost umazanija. To delo lahko opravi upravljalec stroja.
	Ena od ročic ni priključena	Preverite priključke ročic	Možnost ureznin. To delo lahko opravi delavec na stroju.
	Umazanija na tirih	Očistite steber	
Motor se zažene steber pa se ne spusti navzdol	Napačna smer delovanja 3-faznega motorja	Preverite smer delovanja motorja	

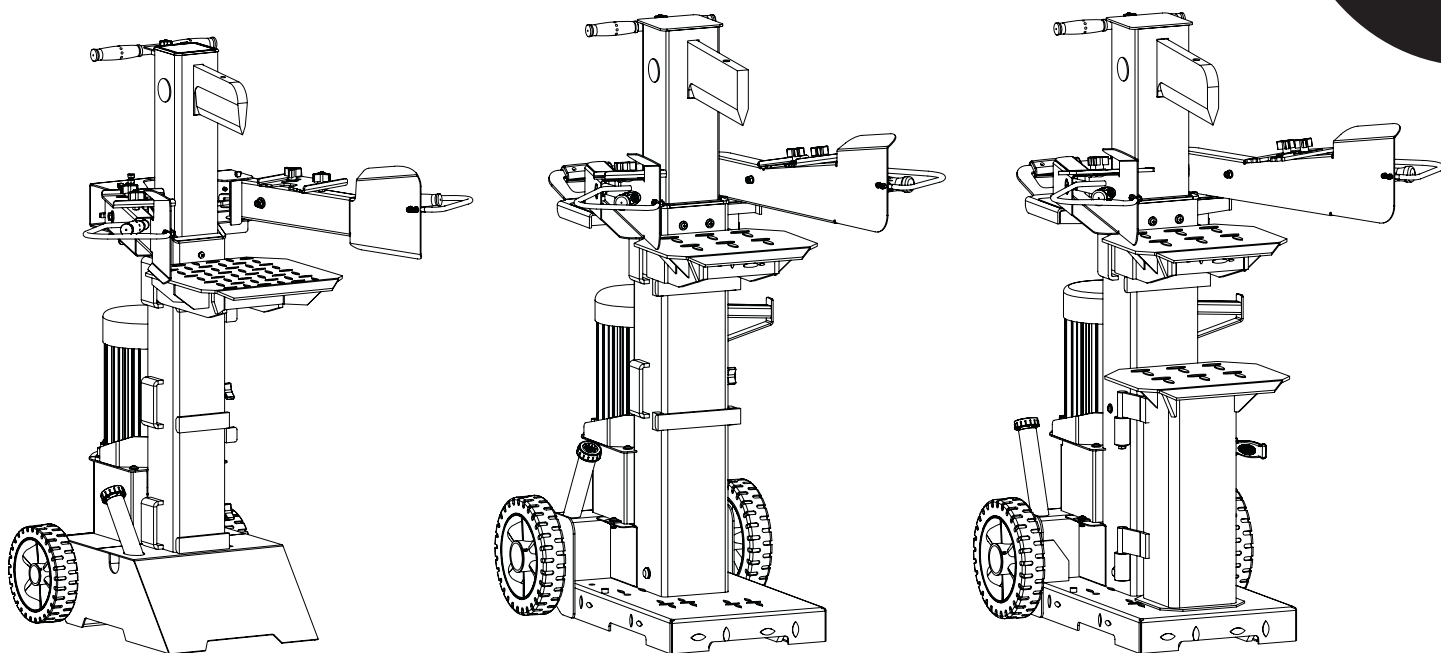
#### Vzdrževanje in popravila

Vsa dela morajo biti opravljena s strani specializiranega osebja ob strogem upoštevanju navodil napisanih v tem priročniku. **Pred vsakim delom mora biti upoštevana vsa opisana preventiva: izklopite stroj, izključite vtič iz električne napeljave (izvlecite vtič).**

# UPUTE ZA UPORABU

## Sjekač drva

CRO



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## Upute za upotrebu

### Poštovani kupče,

želimo Vam puno zadovoljstva i uspjeha u radu s novim strojem proizvođača Elektro maschinen.

### Napomena:

U skladu s vrijedećim zakonima o odgovornosti kod upotrebe proizvoda, proizvođač ovoga uređaja nije odgovoran za štetu na uređaju ili od uređaja koja rezultira od:

- Nepravilne brige
- Nepoštivanja uputa za upotrebu
- Popravaka neovlaštenih osoba
- Instaliranja i korištenja bilo kojih dijelova koji nisu originalni rezervni dijelovi
- Korištenje koje ne odgovara namjeni uređaja, Kvar električnog sustava zbog nepridržavanja propisa o električnom sustavu i VDE odredbi 0100, DIN 57113 / VDE 0113.



### OPASNOST

Prije montaže i puštanja u rad, pročitajte kompletan tekst ovih uputa za upotrebu.

Ovo uputstvo za rukovanje treba da Vam olakša upoznavanje Vaše mašine i korištenje njenih namjenskih mogućnosti upotrebe.

U uputstvu za rukovanje nalaze se važne napomene o tome kako da koristite mašinu sigurno, propisno i ekonomično i kako da izbjegavate opasnosti, uštedite na troškovima popravki, smanjite vremena ispada i povećate pouzdanost i životni vijek mašine. Dodatno uz sigurnosne odredbe ovog uputstva za rukovanje obavezno morate poštovati propise Vaše zemlje koji se odnose na rad ovakve mašine.

Njega prije početka rada mora pročitati i u potpunosti slijediti svaka osoba koja rukuje mašinom.

Na mašini smiju raditi osobe kojima je objašnjena upotreba mašine i koje su dobile instrukcije o opasnostima koje su povezane s radom na mašini. Potrebno je pridržavati se pravila o minimalnoj starosnoj dobi rukovalaca.

**Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.**

### Legenda za sliku 1.

1. Ručka
2. Nož za cijepanje
3. Stup za cijepanje
4. Vijak za podešavanje zatezne šape
5. Podesiva zatezna šapa
6. Upravljačka ručka
7. Zaštita ruke
8. Držač plohe (prednji)
9. Držač plohe (bočni)

10. Kvake za zaključavanje
11. Ploha za cijepanje
12. Ventilacijski otvor
13. Osnovno postolje
14. Kotači
15. Prekidači i utikač
16. Šipka za podešavanje hoda
17. Motor
18. Spremnik i Šipka za ulje
19. Ploha za drva



### OPĆE NAPOMENE

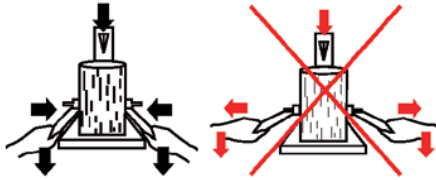
- Nakon raspakivanja provjerite sve dijelove kako biste utvrdili da na njima nema transportnih oštećenja. U slučaju da postoji problem, odmah se obratite distributeru. Neblagovremene reklamacije neće se uzeti u obzir.
- Provjerite da li je isporuka potpuna. slika2.
- Prije primjene uređaja proučite njegovo uputstvo za rukovanje.
- Kad je riječ o priboru kao i o potrošnim i rezervnim dijelovima, koristite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti kod svog stručnog prodavača.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### Objašnjenje simbola na stroju

	Pažljivo pročitajte upute za upotrebu!
	Obavezno nošenje zaštitne obuće i rukavica!
	Obavezno nošenje zaštitnih naočala
	Poštujte odredbe za zaštitu okoliša pri zbrinjavanju iskorištenog ulja!
	Pri upotrebi dizalice položite podizne remene oko kućišta. Cjepač drva nikada ne dižite za ručku.
	Pažnja! Dijelovi u pokretu! Ne stavlajte ruke u dio za cijepanje!
	Provjerite da li stroj uzrokuje štetu. Hidraulička crijeva, prekidač on / off.
	Prije obavljanja popravka i održavanja obavezno isključite napajanje, iskopčajte utikač iz utičnice!
	Ne umećite ruke u stroj bez odgovarajuće zaštite!
	Obavezno se držite sigurne udaljenosti, Držite druge ljude dalje od radnog područja (5m)
	Držite radni prostor urednim! Neuredan radni prostor može uzrokovati nezgode!
	V območju delovanja stroja prepovedano kajeenje.



	Visok napon! Opasnost po život!
	Prije početka rada, obavezno otpustite vijak za odzračivanje (12) za nekoliko okretaja kako bi se osigurala cirkulacija zraka u spremniku ulja!



**Prije puštanja stroja u pogon upoznajte se s upravljanjem pomoću dvije ručke! Pažljivo proučite upute za upotrebu!**

- **Dodatna upozorenja bez simbola:**  
- **zabranjeno skidanje kućišta**

**U ovom uputstvu za rukovanje mjestima koja se odnose na Vašu sigurnost označili smo ovim znakom: ⚠**

## **⚠ Sigurnosne napomene**



### **OPASNOST**

**Pročitajte sve upute. Pogrešno pridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.**

- Obratite pažnju na sva sigurnosna upozorenja i upozorenja na opasnost nalijepljena na stroju.
- Sva sigurnosna upozorenja i upozorenja na opasnost na stroju održavajte u čitkom stanju.
- Sigurnosni elementi stroja ne smiju se demontirati ili deaktivirati.
- Provjerite strujne vodove. Zabranjeno korištenje oštećenih strujnih vodova. Vidi pod Spajanje na struju.
- Prije puštanja u rad, provjerite ispravnost upravljačke naprave s dvije ručke.
- Osoba koja upravlja strojem mora biti stara najmanje 18 godina. Osobe koje se obučavaju moraju biti stare najmanje 16 godina, a stroj smiju koristiti isključivo pod nadzorom.
- Pri radu nosite zaštitne rukavice.
- Pažnja pri radu: nož za cijepanje može uzrokovati ozljede prstiju i ruku
- Kod cijepanja teških i glomaznih dijelova koristite primjerena pomagala za podupiranje.
- Opremanje, podešavanje, mjerenje i čišćenje stroja dozvoljeno je isključivo dok je motor isključen. Obavezno iskopčajte utikač!
- Instalacije, popravke i održavanje električnih instalacija smiju provoditi isključivo stručne osobe. sve zaštitne i sigurnosne naprave moraju se instalirati odmah po okončanju popravka i održavanja.

- Prije napuštanja radnog mjesta ugasite motor. Iskopčajte strujni kabel!  
-zabranjeno je blokiranje naprave za upravljanje dvjema rukama i/ili zaobilazanje upravljačkog uređaja na napravi za upravljanje dvjema rukama zbog posebno visoke opasnosti od ozljeda pri radu sa strojem.
- Kod neovlaštenih izmjena na stroju proizvođač ne odgovara za time uzrokovanu štetu.

## **Propisna upotreba**

Stroj ispunjava zahtjeve važeće EU direktive o strojevima.

- Hidraulički stroj za cijepanje drva namijenjen je za korištenje u uspravnom položaju. Drvo se cijepa isključivo u uspravnom položaju i u smjeru godova. Dimenzije drva za cijepanje:

Cijepač	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
Dimenzija	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Slijedite proizvođačeve sigurnosne, radne propise za održavanje te-dimenzije navedene u tehničkim podacima.
- Pridržavajte se važećih propisa za sprječavanje nezgoda i ostalih opće prihvaćenih sigurnosnih pravila.
- Stroj smiju koristiti, održavati i popravljati isključivo osobe koje su upućene u takve poslove i upoznate sa svim opasnostima. Samoinicijativnim promjenama stroja prestaje odgovornost proizvođača za time uzrokovanu štetu.
- Stroj se smije koristiti isključivo s originalnim priborom i alatima proizvođača stroja.
- Svako korištenje koje ne odgovara ovdje navedenim pravilima smatra se nepropisnim korištenjem.
- Proizvođač neće biti odgovoran za štetu koja nastane takvim korištenjem; puni rizik snosi korisnik stroja.
- Radno područje održavajte u čistom stanju, uklonite prepreke.
- Za vrijeme rada stroj mora stajati na ravnoj i čvrstoj podlozi.
- Prije svakog paljenja stroja provjerite je li stroj ispravan. stroj je dopušteno koristiti isključivo na nadmorskoj visini ispod 1000 m.

## **⚠ Preostali rizici**

Stroj je proizveden prema aktualnom stanju tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Prilikom rada sa strojem ipak preostaju određeni rizici.

- Opasnost od ozljede prstiju i ruku djelovanjem noža za cijepanje kod nestručnog rukovanja ili postavljanja drveta.
- Opasnost od ozljeda kod izbacivanja drveta iz stroja zbog nestručnog rukovanja ili držanja drveta.
- Opasnost od strujnog udara kod upotrebe neprikladnih električnih vodova.usprkos svim poduzetim mjerama
- Predostrožnosti, ipak mogu postojati skriveni rizici pri radu sa strojem.
- Preostali rizik možete svesti na minimum ako poštujuete sigurnosna upozorenja i upute za upotrebu te ako stroj koristite u skladu s njegovom namjenom.

## Transport

### Ručni transport, slika 5

Za transport cjepača drva, nož za cijepanje (2) spustite u donji položaj. Lagano nagnite napravu za cijepanje pomoću ručke (1) na stupu za cijepanje dok se stroj ne nagne na kotačima i dok ne bude moguće pomjeranje stroja.

### Transport pomoću dizalice:



**Stroj ne dizati preko noža za cijepanje!**

Uvjeti skladištenja:

Za skladištenje stroja važe sljedeći uvjeti: - suho natkriveno mjesto

- vlažnost zraka do 80% temperatura od -20 °C do + 60 °C

Preporučeni radni uvjeti stroja su sljedeći:

	min.	maks.	preporučeno
Temperatura	5 °C	40 °C	16 °C
Vlažnost		95 %	70 %

## Montiranje stroja



### POZOR

Uređaj se smije staviti u pogon tek nakon što je do kraja montiran.

### Montiranje kotača (LSEm 7000), slika 3

Umetnite osovinu kotača s pedalom kroz dva otvora na spremniku ulja. Potom na obadvije strane montirajte po jedan kotač i osigurajte ga rascjepkom. Lagano savijte rascjepke da ne bi ispale.

### Montiranje kotača (LSEm 10000,12000), slika 3

Kroz osovinu utaknite vijak M10 i zavrnite na spojnici sigurnosnom maticom. Potom na obadvije strane montirajte po jedan kotač. savijte rascjepke da ne bi ispale.

### Montiranje upravljačkih ručki (LSEm 7000), slika 4

Umetnite osovinu i osigurajte ga rascjepkom. Lagano savijte rascjepke da ne bi ispale.

### Montiranje upravljačkih ručki (LSEm 10000,12000), slika 4

Utaknite vijak M10 i zavrnite na spojnici sigurnosnom maticom.

### Montiranje plohe za cijepanje, slika 6 (LSEm 7000,10000)

Ovisno o dužini drva, ploha se može montirati na više razina. Na svakoj razini instalirane su kvačice za zaključavanje plohe. Postavite plohu u držače na željenoj razini (9). Zakrenite kvačice za zaključavanje (10) na obadvije strane prema dole kako biste zaključali plohu.

### Zakretni stol za kratka drva (LSEm12000). Slika 6

Za cijepanje kratkih drva donji stol za cijepanje zakrenite u radni položaj i učvrstite blokirnom kukom (19).

Prilagodite držač trupca sa promjerom drveta, Slika. 7.

## Zagon



### OPREZ

**Stroj za cijepanje drva smije se uključiti, samo ako ne nedostaju nikakvi dijelovi ili nema neispravnih dijelova te ako na priključnom kablu nema oštećenja.**

Stroj mora stajati uspravno i sigurno na čvrstoj podlozi i na dovoljno osvjetljenom mjestu.

Za siguran rad i rad bez ometanja, uklonite prepreke iz radnog djelokruga. Vodilice podmažite uljem u spreju ili mašču. slika 9.

## Spajanje na struju



### POZOR

**Priključni kabel nemojte oštetiti ili prerezati.**

Redovito provjeravajte ispravnost električnih vodova. Prije provjere, iskopčajte utikač iz struje! Strujni vodovi moraju ispunjavati važeće odredbe normi VDE i DIN.

Upotrebljavajte isključivo strujne vodove s oznakom H 07-RN. Prema propisima, tipski naziv voda mora biti otisnut na vodu.

### Oštećeni strujni vodovi

Na električnim vodovima često dolazi do oštećenja izolacije.



### POZOR

**Nije dozvoljena upotreba vodova s takvim oštećenjima, a zbog oštećenja izolacije takvi su vodovi opasni po život!**

### Motor za izmjeničnu struju

- strujni napon 220-240 V/50 Hz  
strujni priključak i produžni kabel moraju imati 3 kabelaške žile = P + N + SL. —(1/N/PE).
- produžni kabel dužine do 25 m mora imati najmanji promjer voda od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- snaga osigurača strujnog priključka iznosi najviše 16 A.

### Trofazni motor 400 V/50 Hz

- Strujni priključak i produžni kabel moraju imati 5 kabelaških žila = 3 P + N + SL. -(3/N/PE)
- Najmanji promjer produžnog voda iznosi najviše 2,5 mm<sup>2</sup>. Snaga osigurača strujnog priključka iznosi najviše 16 A. Kod priključivanja na struju ili promjene položaja, provjerite smjer okretanja (slika 8). Ako je potrebno, moguće je promijeniti polaritet. Okrenite izmjenjivač polova u utikaču stroja (slika 8).



### POZOR

**Nikada ne dopustite da motor radi obratnom smjeru. To će oštetiti crpke i poništiti Jamstvo.!**



## POZOR

Uvjerite se da je stroj potpuno i propisno montiran.

Prije svake upotrebe provjerite sljedeće:

- ispravnost strujnih vodova (ne smiju postojati pukotine, urezi i slično)
- eventualno oštećenje stroja
- čvrstoću svih vijaka
- nepropusna mjesta na hidrauličkom sustavu i razina ulja

### Odzračivanje, slika 12

Ispustite zrak iz hidrauličkog sustava prije puštanja stroja u rad.

- dvrnite čep za odzračivanje za nekoliko okretaja da bi mogao izaći zrak iz spremnika ulja.
- ostavite čep otvoren za vrijeme rada sa strojem.
- prije premještanja stroja ponovno zatvorite čep da se ne bi prolilo ulje.



## POZOR

Ako se iz hidrauličkog sustava ne ispusti zrak, zrak unutar sustava može oštetiti brtve, a samim time i stroj za cijepanje drva.

### Paljenje/gašenje, slika 10

Za paljenje pritisnite zeleni gumb.

Za gašenje pritisnite crveni gumb.

Napomena: Prije svake upotrebe provjerite ispravnost jedinice za paljenje/gašenje na način da upalite i odmah zatim ugassite stroj.

### Blokada ponovnog paljenja kod prekida opskrbe strujom (nulnaponski okidač).

Kod nestanka struje, nenamjernog odvajanja utikača ili pregorjelog osigurača, stroj se automatski gasi. Za ponovno paljenje stroja pritisnite zeleni gumb na jedinici za paljenje/gašenje.

### Provjera funkcionalnosti:

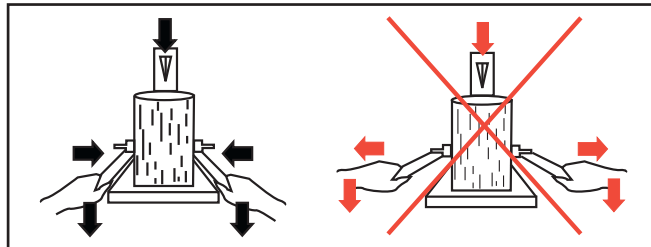
Prije svake upotrebe provjerite funkcionalnost stroja:

Radnja:	Rezultat:
Pritisnite obadvije ručke prema dole	Nož za cijepanje spušta se prema dole do oko 10 cm iznad plohe za cijepanje
Pustite jednu ručku	Nož za cijepanje ostaje na željenom položaju
Pustite obadvije ručke	Nož za cijepanje vraća se u gornji položaj

Prije svake upotrebe stroja provjerite razinu ulja - vidi odlomak „Održavanje“

## Cijepanje

Postavite drvo na plohu, primite obadvije ručke, povucite ručke prema dolje, čim nož proдре u drvo ručke gurnite prema van istovremeno ih vucite prema dolje. Na taj način se izbjegava prevelik pritisak na držeće limove. cijepajte isključivo ravno rezane komade drva - cijepajte drvo postavljeno uspravno



## POZOR

Nipošto ne cijepati polegnuto drvo niti drvo u poprečnom smjeru!

- nosite primjerene zaštitne rukavice za vrijeme cijepanja

### Racionalan rad

- gornji položaj oko 5 cm iznad drva - donji položaj oko 10 cm iznad plohe

Ako pustite obadvije upravljačke naprave, potisna ploča vraća se u prvotni položaj.



## POZOR

Ako stroj unutar 5 sekundi ne može rascijepati drvo, odmah obustavite rad.

Drvo je vjerojatno pretvrdo za snagu ovog Elektro maschinen stroja. Zarotirajte drvo za 90° i pokušajte još jednom. Pažnja: ako stroj često bez prekida radi duže od 5 sekundi, može doći do pregrijavanja i oštećenja stroja.

### Zaglavljeno drvo za cijepanje



## POZOR

Nipošto nemojte pokušavati čekićem izvaditi zaglavljeno drvo iz stroja zbog opasnosti od nezgoda i oštećenja stroja.

Postupite na sljedeći način:

1. Vratite potisnu ploču u prvotni položaj i otpustite zaglavljene trupac.

### Kraj rada

- nož za cijepanje pomjerite u donji položaj
- pustite jednu upravljačku ručku ugassite stroj i iskopčajte ga iz struje
- zavrnite kapicu za odzračivanje
- obratite pažnju na opće upute o održavanju

## Hidraulika/zamjena ulja

### Provjera razine ulja

Hidraulički sustav je zatvoren sustav sa spremnikom za ulje, pumpom ulja i upravljačkim ventilom. Redovito prije svakog puštanja u pogon provjerite razinu ulja. Preniska razina ulja može uzrokovati oštećenje pumpe ulja.

**Napomena:** Razina ulja provjerava se dok je nož za cijepanje uvučen. Šipka za provjeru razine ulja nalazi se ispod plohe za cijepanje u vijku za ulijevanje (slika 12) i ima dva ureza. Ako je razina ulja na donjoj razini, to odgovara minimalnoj potrebnoj količini ulja. U tom slučaju odmah ulijte ulje. Gornji urez predstavlja najvišu razinu ulja. Stup za cijepanje prije provjere ulja mora biti uvučen, a stroj mora stajati na ravnoj podlozi.

### Kada je potrebna zamjena ulja?

Prva zamjena ulja potrebna je nakon 50 sati rada sa strojem, a potom nakon svakih 500 sati rada (ili jedanput godišnje).

### Zamjena ulja

1. do kraja uvucite stup za cijepanje
2. postavite obadva kotača stroja za cijepanje na povišen položaj, primjerice na paletu ili sličan predmet
3. pažljivo nagnite stroj za cijepanje (dvije osobe!) prema natrag i polegnite ga na pokrovni lim (da se lim ne bi oštetio, ispod stavite krpu ili dasku)
4. ispod čepa 12 stavite postavite spremnik kapaciteta najmanje 8 l.
5. odvrnite kapicu za odzračivanje 12 da bi ulje iscurilo
6. ponovno podignite stroj za cijepanje
7. ulijte novo ulje za hidrauliku, koristite čist lijevak
8. zavrnite čep za ulijevanje ulja
9. nakon paljenja provjerite razinu ulja.

**Staro ulje odložite propisno u mjesnom reciklažnom dvorištu. Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo i miješanje s običnim otpadom. Preporučujemo sljedeće hidrauličko ulje: Aral Vitam gf 22**

BP Energol HLP-HM 22  
Mobil DTE 11

Shell Tellus 22  
ili ulje jednake kvalitete.

**Ne koristite druge vrste ulja!** Upotreba drugačijeg ulja utječe na funkcionalnost hidrauličkog cilindra.

## Servisiranje i popravci



### POZOR

Prije svih radova na stroju za cijepanje drva isključite stroj i izvucite utikač iz utičnice.

Promjena dijelova, podešavanje i čišćenje uređaja dopušteno je isključivo dok je motor isključen.

### Iskopčajte strujni kabel iz struje!

Popravak i održavanje električnog sustava smiju provoditi isključivo stručne osobe.

**Sve sigurnosne i zaštitne dijelove potrebno je montirati na stroj odmah po završetku popravka i održavanja.**

Preporučujemo sljedeće:

- uvijek po završetku posla temeljito očistite stroj!
- nož za cijepanje

**Nož za cijepanje je potrošni dio.**

**Nož se po potrebi oštiri ili mijenja novim nožem.**

- sigurnosna naprava s dvije ručke

**Kombinirana naprava za držanje i upravljanje mora biti lako pokretljiva. Po potrebi podmažite ovu napravu s nekoliko kapi ulja.**

- pokretni dijelovi
- vodilice noža za cijepanje održavajte u čistom stanju (očistite ih od prljavštine, iverja, kore drva i sl.)
- vodilice podmažite uljem u spreju ili maku - provjera razine ulja hidrauličkog sustava

Provjerite nepropusnost i istrošenost hidrauličkih priključaka i vijaka. Po potrebi zategnite vijke.

## POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI

Smetnja	Uzrok	Rješenje	Stupanj opasnosti
Ne pali se hidraulična pumpa	Nema napona	Provjeriti jesu li strujni vodovi spojeni na struju	Opasnost od strujnog udara Ovaj postupak mora obaviti električar.
	Prekidač ili kondenzator neispravan	Mora provjeriti električar.	Opasnost od strujnog udara Ovaj postupak mora obaviti električar.
Stup se ne kreće prema dolje	Niska razina ulja	Provjerite razinu ulja i po potrebi dolijte ulje	Opasnost od onečišćenja Ovaj postupak može provesti rukovatelj stroja
	jedna od ručki nije prievršćena	Provjerite pričvršćenje ručica	Opasnost od rezanja Ovaj postupak može provesti rukovatelj stroja
	Prljavština u vodilicama	Očistite stup	
Motor se pali, ali se stup ne kreće prema dolje	Pogrešan smjer okretanja motora kod trofazne struje	Provjeriti i podesiti smjer okretanja motora	

### Servisiranje i popravci

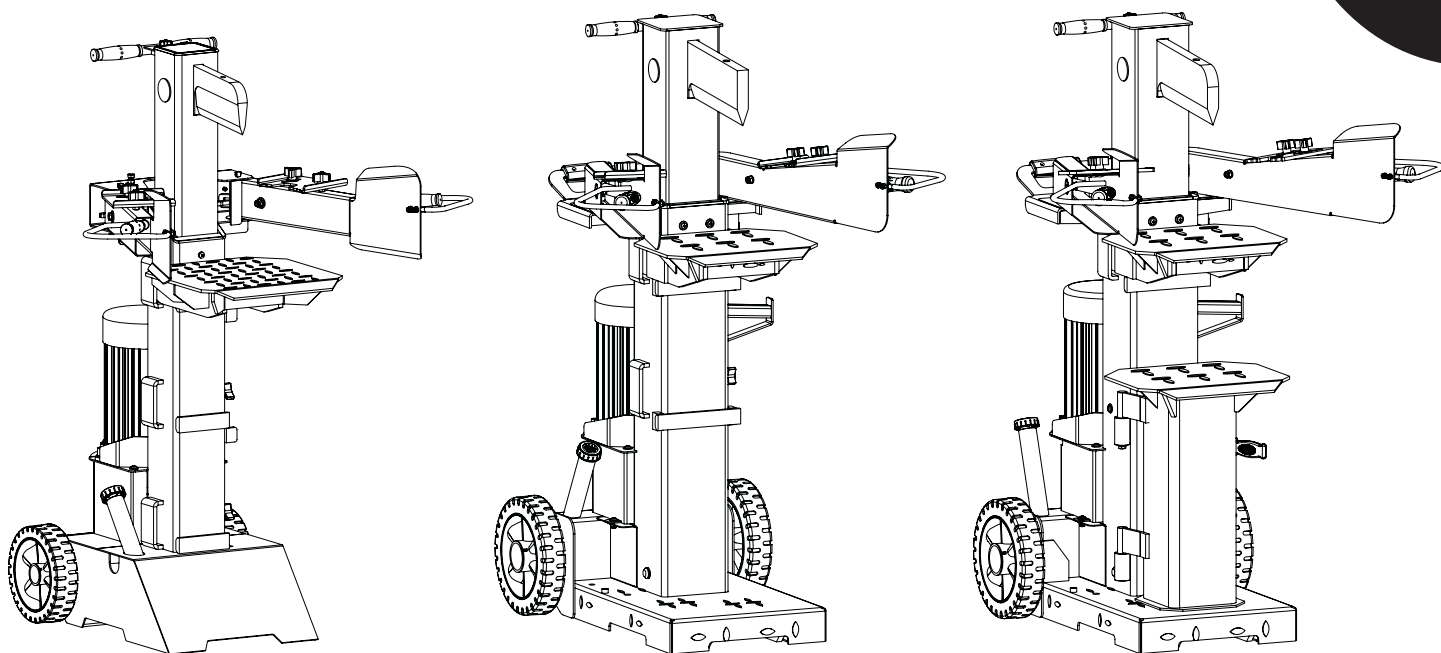
Sve radove servisiranja smiju provoditi isključivo stručne osobe držeći se naputaka iz ovih uputa za upotrebu. **Prije svih radova servisiranja potrebno je poduzeti sve moguće mjere predostrožnosti, ugasiti motor i prekinuti dovod struje (po potrebi izvuci utikač.** Neovlaštenim osobama je zabranjeno zadržavanje na stroju i pokretanje stroja."



# NÁVODU K POUŽITÍ

## Štípačka dřeva

CZ



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## Obecná upozornění

### Vážený zákazník,

přejeme Vám příjemnou obsluhu a užitek při práci s Elektro Maschinen štípačkou na dřevo.

### Poznámka:

Výrobce předem upozorňuje, že není zodpovědný za škody vzniklé z nebo ve spojení s:

- nesprávným zacházením
- nedodržováním instrukcí uvedených v tomto návodu
- opravami, které provedla osoba odlišná od výrobce nebo autorizovaného servisního střediska
- montáží neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným používáním
- poruchou v elektrické síti



### POZOR

**Před samotnou montáží a použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.**

Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Naleznete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím vším také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uchovejte a chraňte před poškozením. V případě, že obsluhu štípačky svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

**Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.**

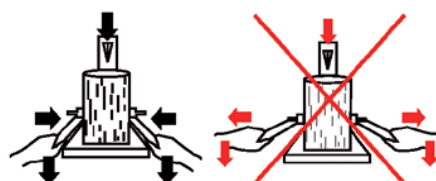
### Seznam součástí , Fig. 1

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Držák              | 10. Nastavovací šrouby |
| 2. Štípací klín       | 11. Štípací plocha     |
| 3. Sloup              | 12. Ventilace          |
| 4. Nastavovací šroub  | 13. Základna           |
| 5. Nastavitelný držák | 14. Kola               |
| 6. Rameno             | 15. Spínač a zástrčka  |
| 7. Ochrana páčky      | 16. Nastavení napětí   |
| 8. Přední podpěra     | 17. Motor              |
| 9. Zadní podpěra      | 18. Olejové nádrže     |
|                       | 19. Posuvný stůl       |

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Zkontrolujte, zda je balení úplné.
- Před zprovozněním výrobku čtěte návod k obsluze.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obratě se na svého prodejce.

## Vysvětlivky k symbolům

	Pečlivě čtěte návod k obsluze
	Noste pevnou obuv a pracovní rukavice!
	Noste ochranné brýle
	Před čištěním a opravami stroj vypněte a odpojte ze zásuvky.
	Je-li použit jeřáb, dát zvedací pás kolem pouzdra. Nikdy nezvedejte palivové dříví splitter pomocí rukojeti.
	Pozor, pohyblivé části! Nebezpečí poranění!
	Před spuštěním výrobek skontrolujte a případné vady odstraňte
	Před opravou nebo cistením stipacku odpojte ze site
	S výrobkem nemanipulujte pokud to není bezpečné
	Dodržujte odstup!
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Vysoké napětí! Smrtelné nebezpečí!
	Před zahájením práce se štípačkou povolte odvětrávací šroub o několik závitů, aby vzduch mohl volně proudit do olejové nádrže. Před přepravou štípačky, naopak, ventilaci uzavřete, aby olej nevytékal ven.



Výrobek je obsluhován obouřučně. Před zahájením práce pečlivě čtěte návod. Nikdy nesundávejte ochranné kryty. Bezpečnostní pokyny jsou značeny symbolem vykřičníku



V následujícím textu jsou pokyny vztahující se bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠

## ⚠ Obecné bezpečnostní pokyny



### UPOZORNĚNÍ

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám a úrazu elektrickým proudem

- Pečlivě dodržujte všechny bezpečnostní pokyny související s tímto výrobkem.
- Všechna bezpečnostní upozornění musí být zachována v úplné a čitelné podobě pro potřeby dalšího použití.
- Bezpečnostní prvky výrobku nesmí být nikdy odebrány z výrobky ani poškozeny.
- Kontrolujte elektrické prvky a kabely. Nepoužívejte poškozené síťové kabely.
- Štípačka musí být obsluhována pomocí obou rukou. Před prací zkontrolujte, zda ovládací páčky fungují správně.
- Štípačku smí obsluhovat jenom osoby starší 18 let. Osoby nad 16 let smí obsluhovat výrobek jenom pod dozorem dospělých.
- Při práci noste ochranné rukavice a ochranu uší před hlukem.
- Pozor! Štípací klín může způsobit zranění končetin, proto dodržujte bezpečnou vzdálenost.
- Čištění, oprava a nastavování výrobku může proběhnout jenom při vypnutém motoru. Štípačku odpojte od elektrické sítě.
- Opravy a údržba elektrických zařízení výrobku musí být provedena kvalifikovanou osobou.
- Při odchodu z pracovního prostředí, štípačku vypněte a odpojte ji ze sítě.
- Nikdy neměňte ovládací prvky. Štípačku ovládejte oběma rukama.

#### Additional safety notes for log splitters

- Štípačku smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Noste pracovní oděv vhodný pro tento účel: ochranné bryle, obuv a pracovní rukavice.
- štípaní dřeva, ve kterém se nachází kovové části jako hřebíky, dráty, skoby atd. Je zakázáno

## Správné zacházení

- Výrobek je ve shodě s platnými požadavky EU.
- Štípačka je určena k práci jenom ve vertikální pozici. Nepřevracíte ji. Dřevo lze štípat jenom po směru rstu vláken. Přípustné rozměry dřeva jsou:

Štípačka	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
rozměry	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Předcházejte nehodám, dodržujte bezpečnostní a technické pokyny.

- Jakoukoli manipulaci nebo práci se štípačkou může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené.
- Uživatel nese riziko nebezpečí.
- Pracovní prostor udržujte čistý a bez překážek.
- Příklad použijte pouze na rovném a pevném podkladu.
- Před každým uvedením přístroje do provozu zkontrolujte řádnou funkčnost štípačky.
- Příklad použijte jen v oblastech, které leží maximálně 1000 metrů nad hladinou moře.

## ⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Štípací klín může způsobit zranění rukou a prstů při neopatrném vkládání dřeva.
- Štípané dříví může být vyhozeno a může zasáhnout obsluhující osobu.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu.

## Přeprava

#### Manuální přeprava, obr. 3

Pro provedení přepravy štípače posuňte štípací nůž A do nejnižší polohy. Mírně nakloňte štípač pomocí rukojeti B, která se nachází na nosníku štípače, tak, aby stál na kolečkách a bylo možné ho posunout.

#### Přeprava pomocí jeřábu



### UPOZORNĚNÍ

**Nikdy nezvedejte stroj za štípací nůž!**

Podmínky uskladnění:

Dodržujte následující podmínky uskladnění:

- suchá a krytá skladovací plocha
- maximální vlhkost 50%
- teplotní rozsah  $-25^{\circ}\text{C} \dots +55^{\circ}\text{C}$ .

Se strojem je možné pracovat za následujících podmínek - nek:

	minimum	maximum	doporučeno
Teplota	5 C°	40 C°	16 C°
Vlhkost		95 %	70 %

## Montáž



### POZOR

Přístroj je dovoleno provozovat až po skončení celé montáže.

#### Přípevnění točných kol, obrázek 3, (LSEm 7000)

- Skrz navrtané díry vsuňte nápravu kola.
- Přípevněte závlačku jeho jemnou kompresi.

#### Přípevnění točných kol, obrázek 3 (LSEm 10000,12000)

- Vložte matici M10, točné kolo a další matici na druhou stranu.
- Přípevněte ochranný kryt jeho jemným stlačením.

#### Přípevnění ramen, obrázek 4, (LSEm 7000)

- Skrz navrtané díry vsuňte nápravu kola.
- Přípevněte závlačku jeho jemnou kompresi.
- Lehce namažte kluznou desku.
- Otvorem v příčném ramenu nápravy vložte ovládací páku.
- Shora vložte šestihřanný šroub, upevněte na něj matici a zespodu utáhněte tak, aby provozní části zůstaly pohyblivé.

#### Montáž štípací plochy, viz obr. 6.

Plocha může být nastavena, a to v závislosti na délce štípaného dřeva. Plochu vložte do příslušných zářezek 9 a zašroubujte pomocí háčků 10 na obou stranách.

- Namažte vodítko olejem ve spreji nebo mazivem **obr. 9**

## ⚠ Přípojení elektrické energie



### POZOR

Napájecí vedení nepoškozujte a nepřerušujte.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky. Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění.



### NEBEZPEČÍ

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je!

#### Jednofázový motor 230 V/ 50 Hz

- Výrobek napájejte ze sítě s parametry 220-240 V/50 Hz
- Síťový a prodlužovací kabel musí být třížilový.
- Kabely kratší 10 m musí mít v průměru min. 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Pokud si nejste jisti, že je v napájecí síti proudový chránič (RCD) s jmenovitým chybným proudem max. 0,03 A, použijte přenosný bezpečnostní spínač (PRCD).

#### Tří-fázový motor 400V / 50Hz

Napájecí a prodlužovací kabel musí disponovat pěti vodiči: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Prodlužovací kabely musí mít průřez minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.

Napájecí přívod musí být chráněn pojistkou o hodnotě maximálně 8A.

Poté, co je stroj připojen do přívodu elektrické energie nebo je provedeno jeho přemístění, je nutné zkontrolovat směr otáčení motoru **obr. 8.** a v případě potřeby změnit polaritu v zásuvce ve zdi.

Otočte pólový měnič v zásuvce stroje **obr. 8..**



### POZOR

Nikdy nedovolte, aby motor pracoval v opačném směru, bude to způsobit poškození čerpadla a ztrátu záruky!

## Obsluha



### POZOR

Ujistěte se, že je stroj řádně a kompletně smontován. Před každým použitím stroje vždy zkontrolujte:

- Zda nejsou napájecí kabely poškozeny (natrženy, naříznuty apod.).
- Zda není stroj poškozen.
- Zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy.
- Zda nedochází k unikání oleje z hydraulického systému.
- Hladinu oleje.

#### Odvzdušnění, obrázek

Před používáním štípače dřeva proveďte odvzdušnění hydraulického systému.

- Povolte odvzdušňovací čepičku 12 o několik otáček tak, aby mohl uniknout vzduch v nádrži oleje.
- Nechte čepičku během práce otevřenou.
- Před přesunováním štípače zavřete čepičku, aby nedošlo k úniku oleje.



### POZOR

Pokud není provedeno odvzdušnění hydraulického systému, uzavřený vzduch může poškodit těsnění, což může mít za následek poškození celého štípače.

#### Spuštění a vypnutí stroje, obrázek 10

Pro spuštění stroje stiskněte zelené tlačítko.

Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko.

**Poznámka:** Před každým použitím stroje zkontrolujte funkčnost tlačítek tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.

**Když dojde k výpadku proudu, restartujte vypínač (nulový spínač).**

V případě, že dojde k výpadku proudu neúmyslným vytáhnutím napájecího kabelu ze zásuvky nebo spálením pojistky, se stroj automaticky vypne. Pro znovu uvedení stroje do provozu stiskněte zelené tlačítko na ovladači.

## Funkční zkouška

Před každým použitím proveďte funkční zkoušku.

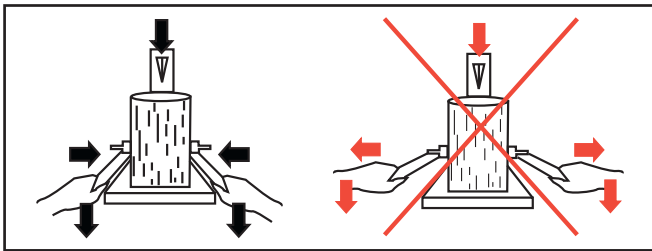
### Činnost: Výsledek:

Stlačte obě páky směrem dolů.	Štípací nůž se posune směrem dolů – přibližně 10 cm nad stůl.
Uvolněte jednu páku	Štípací nůž zůstane ve své poloze.
Uvolněte obě páky	Štípací nůž se posune směrem nahoru do horní polohy.

**Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje – prohlédněte si kapitulu „Údržba“.**

### Štípání

- Umístěte poleno na stůl, zajistěte ho na místě pomocí dvou držáků a posuňte držáky směrem dolů. Jakmile se štípací nůž dostane do kontaktu s polenem, po-sunujte držáky směrem ven a zároveň je posunujte směrem dolů. Tímto způsobem je zabráněno tlaku polena na kryty držáků.



- Provádějte štípání pouze kolmo k polenu.
- Provádějte štípání polen ve svislé poloze.
- Nikdy neprovádějte štípání polen v horizontální nebo šikmé poloze.
- Při provádění štípání dřeva používejte vhodné rukavice.

### Správné provádění práce

- Horní pozice je přibližně 5 cm nad polenem.
- Spodní pozice je přibližně 10 cm nad stolem.

Štípačka se zastaví jakmile není ovládána obouřučně.



## POZOR

**Při zpracovávání tvrdých kusů dřeva se je nepokoušejte rozštěpit po víc jak 5 sekund.**

Delší tlak může poškodit výrobek, protože olej se ve stroji pod podtlakem přehřeje. Tvrdé kusy dřeva zkuste rozštěpit z druhé strany, jestli neuspějete ani takovým způsobem, nepokoušejte se dále klacek rozštěpit touto štípačkou.

### Doraz dráhy pro krátké dílce, obrázek 11

- Posuňte štípací nůž do požadované pozice.
- Uvolněte rameno.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhé rameno.
- Povolte pojistný šroub (A)

- Posunujte tyč pro nastavení dráhy směrem nahoru tak dlouho, dokud pohyb není zastaven pružinou.(B)
- Dotáhněte pojistný šroub.(A)
- Spusťte motor.
- Zkontrolujte horní polohu.

### Zaseknutý klacek



## POZOR

**Nikdy dřevo nevytloukejte kladivem!**

Nepokoušejte se vyrazit zaseknutý kus dřeva, poškodíte tím štípačku a vzpříčený kus může vylétnout a zranit Vás.

1. Pusťte obě ovládací páčky.
2. Jakmile se kovadlina vrátí do původní polohy, uvolnili zaseknutý dřeva.

### Ukončení práce

- Posuňte štípací nůž do nejnižší polohy.
- Uvolněte jedno rameno.
- Vypněte stroj a odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
- Uzavřete odvětrávací čepičku.
- Postupujte podle pokynů pro obecné provedení údržby.

## Výměna oleje

### Kontrola hladiny oleje

Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil. Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla. Správná hladina oleje je přibližně 10 až 20 mm pod ústím olejové nádrže. Pro provedení kontroly musí být sloup štípače stažen zpět. Zařízení pro provedení kontroly se nachází pod štípacím stolem (12) Štípač musí stát na rovném povrchu.

### Kdy je nutné olej vyměnit?

První výměnu oleje proveďte po 50-ti pracovních hodinách, další kontroly a případně výměny oleje provádějte každých 500 pracovních hodin.(nebo ročně)

### Výměna oleje

Upozornění! Hydraulický olej se během práce se strojem ohřeje na velice vysokou teplotu. Před výměnou oleje je třeba stroj odstavit na nezbytně nutnou dobu pro vychladnutí oleje.

- Kompletně stáhněte sloup štípače zpět.
- Umístěte pod štípač nádobu s kapacitou nejméně 8 litrů.
- Povolte odvětrávací čepičku (12)
- Uvolněte vypouštěcí šroub (12) tak, aby olej mohl vytéct.
- Vypouštěcí šroub opět uzavřete a dobře utáhněte.
- Za pomoci čistého trychtýře nalijte do stroje nového hydraulického oleje.
- Odvětrávací čepičku znovu utáhněte.

**Řádně provádějte likvidaci oleje jeho předáním místní společnosti zabývající se sběrem použitých olejů. Je zakázáno vylévat olej na zem nebo ho míchat s jiným odpadem.**

Doporučujeme použití následujících hydraulických

olejů: Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

nebo ekvivalentní typy olejů.

Nepoužívejte jiné typy olejů, protože by mohly mít vliv na funkci hydraulického válce.

## Údržba a opravy



### POZOR

**Před veškerými pracemi prováděnými na štípačce přístroj vypněte a odpojte od sítě. Opravy štípačky smí provádět pouze odborná firma.**

Při provádění výměny nástroje, údržby nebo čištění stroje vždy vypněte motor a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

**Vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky!!**

Menší opravy mohou být provedeny kvalifikovaným personálem.

**Opravy a údržba elektrického systému musí být provedena kvalifikovaným elektrotechnikem.**

Po dokončení jakýchkoliv oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení ihned nainstalovány zpět na své původní místo.

Doporučení:

- Po každém použití stroje ho důkladně vyčistěte.
- Štípací nůž
- Štípací nůž podléhá opotřebování, v případě potřeby je nutné ho naostřit nebo vyměnit za nový.
- Obouruční ovládání
- Ovládací zařízení musí pracovat hladce. Čas od času ho namažte několika kapkami oleje.
- Pohybující se části stroje
- Udržujte vodítka štípacího nože čistá od špíny, odštěpků, kůry atd.
- Namažte vnitřní strany tubusu mazivem.
- Kontrola hydraulického systému
- Zkontrolujte, zda přípojky a šrouby hydraulického systému nejsou opotřebovány a neuniká jimi olej. V případě potřeby šrouby dotáhněte.

## Řešení problémů

Pokud, dojde k poruše, která není uvedena v této kapitole, kontaktujte zákaznický servis vašeho prodejce.

Porucha	Možné příčiny	Opatření	Nebezpečí
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj není napájen elektrickou energií.	Zkontrolujte, zda jsou vodiče pod napětím.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
	Switch, nebo kondenzátor v selhat	Kontroly by měly být prováděny elektrikář.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
Nosník se nepohybuje směrem dolů.	Nízká hladina oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte olej.	Nebezpečí kontaminace. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Došlo k poruše jednoho z ovládacích držáků.	Zkontrolujte připojení držáků.	Nebezpečí pořezání. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Na vodítkách nosníku se nachází špína.	Vyčistěte nosník.	
Motor pracuje, ale nosník se nepohybuje směrem dolů.	Směr rotace třífázového motoru je špatný.	Zkontrolujte směr rotace motoru a změňte ho.	

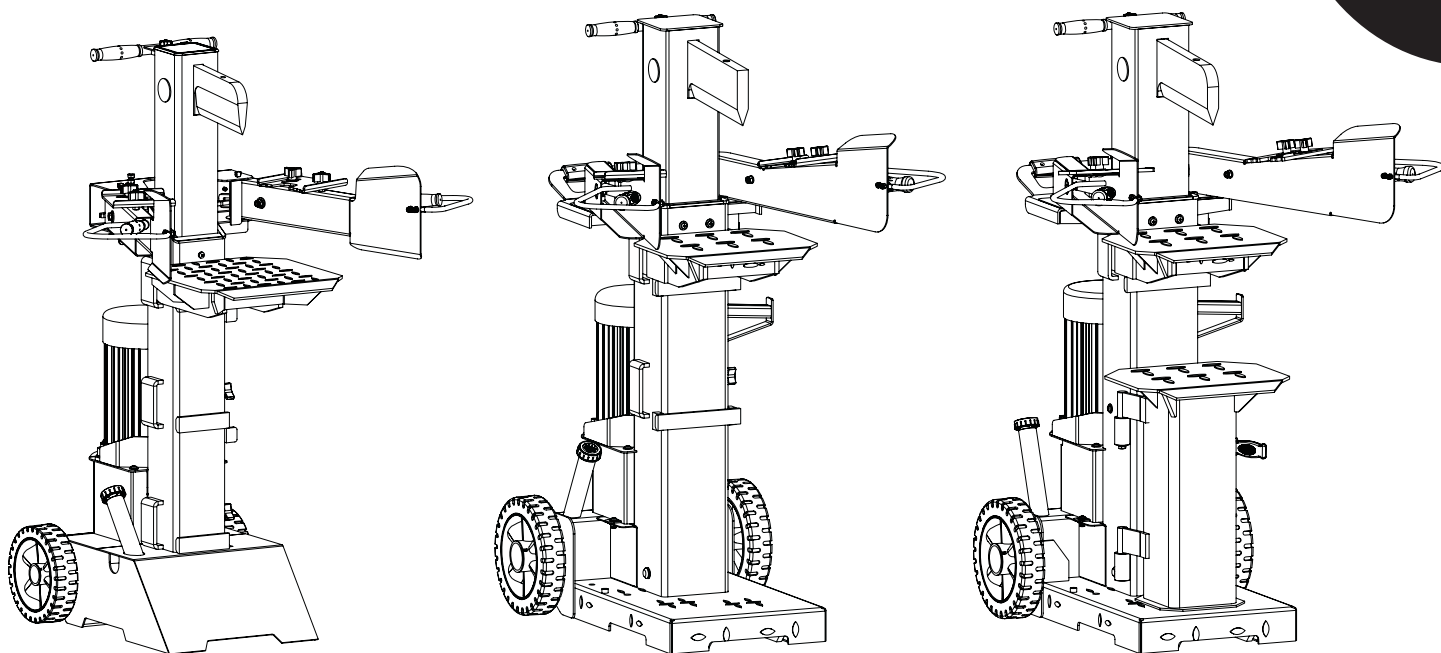
### Údržba a opravy

Jakákoliv údržba musí být provedena kvalifikovaným personálem při striktním dodržování pokynů v návodu k obsluze. Před prováděním údržby je nutné provést všechna možná opatření. Vypněte motor a odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky).

# NÁVOD NA POUŽITIE

## Štiepačka dreva

SK



**LSEm 7000 / LSEm 10000 / LSEm 12000**

## Všeobecné upozornenia

### Vážený zákazník,

Prajeme Vám príjemnú obsluhu a úžitok z práce s Elektro Maschinen štiepačkou na drevo. Výrobca upozorňuje, že nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú z alebo v spojení s:

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržaním inštrukcií, ktoré sú uvedené v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti



### UPOZORNENIE

**Pred samotnou montážou a použitím štiepačky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.**

Príručka Vás navedie, ako pracovať ľahko, efektívne a ako plne využiť vlastnosti výrobku. Nájdete tu pokyny k bezpečnej obsluhu a prevencii zranení a škôd. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. V prípade, že obsluhu štiepačky chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

**Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.**

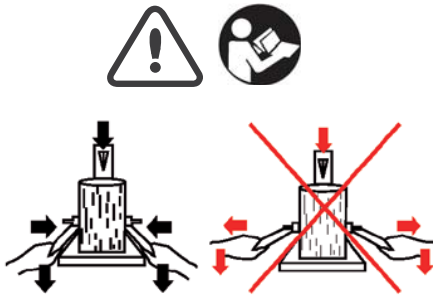
### Zoznam súčastí:, Fig. 1

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Držák              | 10. Nastavovací šrouby |
| 2. Štípací klín       | 11. Štípací plocha     |
| 3. Sloup              | 12. Ventilace          |
| 4. Nastavovací šroub  | 13. Základna           |
| 5. Nastaviteľný držák | 14. Kola               |
| 6. Rameno             | 15. Spínač a zástrčka  |
| 7. Ochrana páčky      | 16. Nastavení napětí   |
| 8. Přední podpěra     | 17. Motor              |
| 9. Zadní podpěra      | 18. Olejovej nádrže    |
|                       | 19. Otočný stolík      |

- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Fig. 2 Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce so štiepačkou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcom. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

## Vysvetlenie značiek

	Peclive ctete navod k obsluze
	Noste pevnou obuv a pracovní rukavice!
	Noste ochranné brýle
	Použitý olej recyklujte
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rúkovať.
	Pozor, pohyblivé časti! Nebezpečí poranení!
	Před spuštěním výrobek skontrolujte a případné vady odstraňte
	Pred opravou alebo cysením štiepačku odpojte ze site
	S výrobkom nemanipulujte pokud to není bezpečné
	Dodrzuje odstup!
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Vysoké napätie! Nebezpečenstvo ohrozenia života!
	Pred začatím práce so štiepačkou povoľte skrutku ventilu o niekoľko závitov, aby vzduch mohol voľne prúdiť do nádrže s olejom. Pre prepravou štiepačky, naopak, ventiláciu uzavrite, aby olej nevytekal von.



Pred používaním obojručného ovládania si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.

#### Ďalšie upozornenie bez uvedenia symbolu:

Neodstraňujte kryty.

Miesta v tomto návode, ktoré sa týkajú bezpečnosti, sú označené symbolom .

V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom výkričníku: ⚠

### ⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny



#### NEBEZPEČENSTVO

Pri použití elektrických strojov, vždy dodržiavajte nasledovné pokyny, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia.

- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny, ktoré súvisia s týmto výrobkom.
- Návod a ostatné bezpečnostné pokyny zachovajte v úplnej a čitateľnej podobe kvôli neskoršiemu použitiu.
- Nikdy nezbavujte výrobok bezpečnostných prvkov. Poškodené diely opravte.
- Pravidelne kontrolujte elektrické súčiastky a káble. Nepoužívajte poškodené sieťové káble.
- Štiepačka musí byť obsluhovaná oboma rukami. Pred začatím práce skontrolujte, či obe ovládacie páčky fungujú správne.
- Štiepačku môžu obsluhovať len osoby staršie ako 18 rokov, osoby nad 16 rokov môžu výrobok obsluhovať len pod dozorom dospelšej osoby.
- Pri práci vždy noste ochranné rukavice a chráňte si sluch.
- Pozor! Štiepací klin môže spôsobiť zranenia končatín. Dodržujte preto dostatočnú vzdialenosť!
- Čistenie, oprava či nastavovanie výrobku môže prebiehať len, keď je motor vypnutý. Vytiahnite zásuvku z elektrickej siete.
- Opravu a údržbu elektrických prvkov zverte kvalifikovanej osobe.
- Nikdy nezasahujte do ovládacích prvkov výrobku. Štiepačka má byť ovládaná oboma rukami.

#### Ďalšie bezpečnostné pokyny pre Štiepačky dreva:

- Štiepačku na drevo smie obsluhovať iba jedna osoba.

- Používajte ochranné pomôcky, ochranné okuliare a rukavice sa chrániť pred možným zranením.
- Štiepanie dreva, v ktorom sa nachádzajú kovové časti ako klince, drôt, svorky, atď., je zakázané.

### Správne zaobchádzanie

- Vlastnosti výrobku sú v zhode s platnými požiadavkami EU.
- Hydraulická štiepačka je určená na prácu vo vertikálnej polohe. Štiepanie drevených dielcov môže byť vykonávané len v smere ich vlákien. Rozmery drevených dielcov určených na štiepanie:

štiepačka	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000
Dĺžka dielca	105-81-56 cm	137-89-61 cm	137-89-61 cm
Ø min.-max.	12-30 cm	12-40 cm	12-40 cm

- Nikdy nevykonávajte štiepanie dielcov v horizontálnej polohe alebo proti smeru vlákien.
- Je nutné dodržiavať pokyny na bezpečnosť, prácu a údržbu uvedené výrobcom a rešpektovať rozmery uvedené v technických špecifikáciách.
- Je tiež nutné dodržiavať predpisy, ktoré môžu pomôcť zabrániť niektorým nehodám a ďalšie obecné uznávané bezpečnostné predpisy.
- Použitie, údržba a opravy stroja môžu byť vykonávané len osobami, ktoré sú so strojom oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Svojevoľné úpravy stroja zbavujú výrobcu akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi dodanými výrobcom.
- Akékoľvek iné použitie bude považované za neoprávnené použitie. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody, ku ktorým došlo z dôvodu neoprávneného použitia stroja. Za všetky riziká

### ⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Táto štiepačka je vyrobená s použitím najnovších technológií a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci so štiepačkou však môžu naďalej nastať:

- Klin môže spôsobiť zranenie rúk a prstov pri neopatrnnej manipulácii so štiepaným drevom.
- Štiepačka môže vymršťovať štiepané drevo. To môže zasiahnuť Vás alebo okolostojace osoby.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť poranenia a šok.
- Možnosť vzniku uvedených situácií znížite dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v tomto návode.

## Preprava

### Manuálna preprava, obr. 5

Na prepravu štiepačky posuňte štiepací nôž (2) do najnižšej polohy. Mierne nakloňte štiepačku pomocou rukoväte (1), ktorá je na nosníku štiepačky, tak, aby stála na kolieskach a bolo ju možné posunúť.

### Preprava pomocou žeriavu



## UPOZORNENIE

**Nikdy nezdvíhajte stroj za štiepací nôž!**

Podmienky na uskladnenie:

Dodržiavajte nasledujúce podmienky na uskladnenie: - suchá a krytá skladovacia plocha

- maximálna vlhkosť 50%
- teplotný rozsah  $-25^{\circ}\text{C} \dots +55^{\circ}\text{C}$ .

So strojom je možné pracovať za nasledujúcich podmienok:

	minimum	maximum	doporučené
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkosť		95 %	70 %

## Montáž



## UPOZORNENIE

**Zariadenie sa smie prevádzkovať až po kompletnej montáži.**

### Montovanie hnaných kolies, Obr. 3 (LSEm 7000)

- Osu kolesa vsunúť do vývrtov.
- Bezpečnostnú hlavicu pritlačiť z oboch strán.

### Montovanie hnaných kolies, Obr. 3 (LSEm 10000,12000)

- Z oboch strán dať jednu podložku, namontovať hnané koleso a podložku.

### Pripevnenie ramien, obrázok 4 (LSEm 7000)

- Osu vsunúť do vývrtov.
- Bezpečnostnú hlavicu pritlačiť z oboch strán.

### Pripevnenie ramien, obrázok 4 (LSEm 10000,12000)

- Namažte zľahka klzný plech.
- Zavedzte obslužné rameno s drážkou do priečného.

### Montáž štípací plochy, viz obr. 6.

Plocha môže byť nastavená, a to v závislosti na dĺžke štípaného

dreva. Plochu vložte do príslušných zarážek (9) a zašroubujte pomocí háčkov (10) na oboch stranách.

### Otočná plošina pre krátke drevo (LSEm 12000). Obr. 6

Pre štiepanie krátkeho dreva pre kmene musí byť dolná štiepacia plošina (19) otočená do pracovnej polohy a zabezpečená prostredníctvom blokovacieho háku.

## Príprava



## UPOZORNENIE

**Štiepačka na drevo sa smie prevádzkovať iba vtedy, ak nechýbajú žiadne diely (napr. ochranné strmene) alebo nie sú chybné a ak prípojné vedenie nevykazuje žiadne poškodenia.**

Výrobok je navrhnutý pre prácu na rovnom a pevnom povrchu. Na štiepanie si zaistite dostatočne veľký priestor.

Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.

## ⚠ Elektrické prvky



## UPOZORNENIE

**Nepoškodte alebo nepretnite prípojné vedenie.**

Drôty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou, samozrejme, štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použitie káble musia spĺňať miestne požiadavky.



## NEBEZPEČENSTVO

**Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení.!**

### Jednofázový motor 230VAC / 50Hz

- Výrobok napájajte len na sieť s parametrami 220-240 V / 50 Hz.
- Sieťové a predlžovacie káble musia byť trojžilové.
- Káble kratšie ako 10 m musia mať priemer min. 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

### Trojfázový motor 400V / 50Hz

Napájací a predlžovací kábel musí disponovať piatimi vodičmi: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Predlžovacie káble musia mať prierez minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.

Napájací prívod musí byť chránený poistkou hodnoty maximálne 8A.

Hneď potom, ako je stroj pripojený na prívod elektrickej energie alebo je premiestnený, je dôležité skontrolovať smer otáčania motora **Obr. 8.** a v prípade potreby zmeniť polaritu v zásuvke na stene.

Otočte pólový menič v zásuvke stroja. **Obr. 8.**



## UPOZORNENIE

**Nikdy nedovoľte, aby motor pracoval v opačnom smere, dôjde k poškodeniu čerpadla a stratu záruky!**



## Zaseknuté poleno



### UPOZORNENIE

Zaseknutý kus dreva sa nepokúšajte nijak vyraziť!

Poškodíte stroj a vzpriechené poleno Vás môže zraniť.

1. Pustíte obidve ovládacie páčky.
2. Po tom, ako sa nákovka vráti do pôvodnej polohy, uvoľníte log

### Ukončenie práce

- Posuňte štiepací nôž do najnižšej polohy.
- Uvoľníte jedno rameno.
- Vypnite stroj a odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.
- Uzavríte odvzdušňovaciu čiapočku.
- Postupujte podľa pokynov pre obecné vykonanie údržby.

## Výmena oleja

### Kontrola hladiny oleja

Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil. Pred každým použitím stroja skontrolujte hladinu oleja. Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla. Správna hladina oleja je približne 10 až 20 mm pod vyústením olejovej nádrže. Pre vykonanie kontroly musí byť nosník štiepačky stiahnutý späť. Zariadenie na vykonanie kontroly sa nachádza pod štiepacím stolom. Štiepačka musí stáť na rovnom povrchu.

### Kedy sa musí olej vymeniť?

Prvú výmenu oleja vykonajte po 50-tich pracovných hodinách, ďalšie výmeny oleja vykonávajte každých 500 pracovných hodín, alebo raz za rok.

### Výmena oleja

- Zájďte celkom k štiepaciemu stĺpiku.
- Postavte pod štiepačku nádobu s objemom najmenej 8 l.
- Uvoľníte odvzdušňovaciu klapku (12)
- Otvorte vypúšťaciu skrutku (12), aby sa olej mohol dostať von.
- Zatvorte znovu vypúšťaciu skrutku a dobre ju utiahnite.
- Naplňte znovu nového hydraulického oleja s pomocou čistej nálevky.
- Zatvorte znovu odvzdušňovaciu klapku.

Likvidáciu oleja vykonávajte tak, že ho odovzdáte príslušnej miestnej spoločnosti, ktorá sa špecializuje na zber použitých olejov. Vylievať olej na zem alebo ho miešať s iným odpadom je zakázané.

Odporúčame použitie nasledujúcich hydraulických olejov:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

alebo ekvivalentné typy olejov.

**Nepoužívajte iné typy olejov**, pretože by mohli mať vplyv na funkciu hydraulického valca.

## Údržba a opravy



### UPOZORNENIE

Pred všetkými prácami na štiepačke na drevo vypnite štiepačku a odpojte ju od elektrickej siete.

**Vždy odpojte napájací kábel zo zásuvky!!**

**Opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom.**

Po dokončení akýchkoľvek opráv alebo údržby musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia okamžite nainštalované späť na svoje pôvodné miesto.

Odporúčenie:

- Po každom použití stroja ho dôkladne vyčistite.
- Štiepací nôž
- Štiepací nôž podlieha opotrebovaniu, v prípade potreby je nutné ho naostríť alebo vymeniť za nový.
- Obojručné ovládanie
- Ovládacie zariadenie musí pracovať hladko. Raz za čas ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- Pohyblivé časti stroja
- Udržujte vodidlá štiepacieho noža čisté, bez špiny, odštiepkov, kôry atď.
- Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.
- Kontrola hydraulického systému
- Skontrolujte, či prípojky a skrutky hydraulického systému nie sú opotrebované a neuniká cez ne olej. V prípade potreby skrutky dotiahnite.

## Riešenie problémov

Ak nastane porucha, ktorá nie je uvedená v tejto kapitole, kontaktujte zákaznícky servis vášho predajcu.

Porucha	Možné príčiny	Opatrenie	Nebezpečenstvo
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj nie je napájaný elektrickou energiou.	Skontrolujte, či sú vodiče pod napätím	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom. Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.
	Spínač alebo chybný kondenzátor	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom.	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom. Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.
Nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Nízka hladina oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte olej.	N e b e z p e č e n s t v o kontaminácie. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Došlo k poruche jedného z ovládacích držiakov.	Skontrolujte pripojenie držiaka.	Nebezpečenstvo porezania. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Na vodidlách nosníka sa nachádza špina.	Vyčistite nosník.	
Motor pracuje, ale nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Smer rotácie trojfázového motora je zlý.	Skontrolujte smer rotácie motora a zmeňte ho.	

### Údržba a opravy

Každá údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom za striktného dodržovania pokynov podľa návodu na obsluhu. Pred vykonaním údržby je nutné vykonať všetky možné opatrenia. Vypnite motor a odpojte prívod prúdu (v prípade potreby vytiahnite napájací kábel zo zásuvky).

Technical Data Technische Daten Tehnični podatki Tehnički podaci	LSEm 7000	LSEm 10000	LSEm 12000	H Technikai adatok CZ Technická data SK Technické údaje PL Dane techniczne
Voltage, Netzspannung, Napetost, Mrežni napon	230V / 50Hz	400V / 50Hz	400V / 50Hz	Hálózati feszültség, Sít'ové napětí, Sieťové napätie, Silnik
Power rating, Aufnahmeleistung, Sprejem moči, Potrošna snaga	3000 W	3300 W	3500 W	Teljesítményfelvétel, Příkon, Příkon, Pobór mocy
Operating mode, Betriebsart, Delovanje, Vrsta pogona	S6/40%	S6/40%	S6/40%	Működési mód, Provozní režim, Prevádzkový režim, Tryb pracy
Idle speed, Leerlaufdrehzahl, Število vrtljajev, Broj okretaja praznog hoda	2800 1/min	2800 1/min	2800 1/min	Üresjárati fordulatszám, Počet otáčok naprázdno, Otáčky pri voľnobehu, Liczba obrotów
Protection type, Schutzart, Vrsta zaščite, Vrsta zaštite	IP54	IP54	IP54	Védelmi rendszer, Druh krytí, Druh ochrany, Rodzaj ochrony
Max. splitting force, Spaltkraft max, Maksimalna moč cepljenja, Snaga cijepanja maks	7 t	10 t	12 t	Hasítóerő max, Štěpná síla max, Síla štiepania max, Siła rozszczepiania maks
Operating pressure, Betriebsdruck, Delovni tlak, Radni tlak	21,5 Mpa	19,5 Mpa	23,4 Mpa	Üzemi nyomás, Provozní tlak, Prevádzkový tlak, Ciśnienie robocze
Splitting lift, Spalthub, Cepilni hod, Pomak cijepanja	485 mm	550 mm	550 mm	Hasítóloket, Štěpný zdvih, Zdvih štiepania, Przesuw cylindra
Oil quantity, Ölmenge, Količina olja, Količina ulja	5 L	6 L	6 L	Olajmennyiség, Množství oleje, Množstvo oleja, Ilość oleju
Cylinder speed (forward/return) Spaltgeschwindigkeit (Vorlauf/Rücklauf) Hitrost cilindra (naprej/nazaj) Brzina hoda (naprijed/unazad)	4,02 cm/sec 14,8 cm/sec	5,2 cm/sec 22,0 cm/sec	5,2 cm/sec 22,0 cm/sec	Hasítósebesség (előre/hátrafelé) Štípací rychlost (vpřed/zaostalý) Rýchlosť valca/Spätňý chod Wybieg cylindra/Powrót cylindra
Wood ø max-min*, Holz ø min-max*, ø Lesa min-maks*, ø Drveta min-maks*	12 - 30 cm	12 - 40 cm	12 - 40 cm	Átmérő min-max*, Průměr min-max*, Priemer min-max*, ø drewna min-maks*
Wood length max, Holz Länge max, Dolžina lesa maks, Dužina drveta maks	105 cm 81 cm 56 cm	137 cm 89 cm 61 cm	137 cm 89 cm 61 cm	Hosszúság max, Délka max, Dłzka max, Długość drewna maks
Sound level (load/no load) Schalldruckpegel (Last/ohne Last) Nivo zvočnega tlaka (obremenjeno/neobremenjeno) Razina buke (opterećenje/bez opterećenja)	89,7 dB(A) 83,6 dB(A)	92,6 dB(A) 83,8 dB(A)	92,6 dB(A) 83,8 dB(A)	Hangnyomásmérték (terhelés/terhelés nélkül) Hladina akustického tlaku (zatižení/naprázdno) Hladina akustického tlaku (zaťaženie/naprázdno) Wartości emisji hałasu (obciążyc/ bez obciążenia)
Dimensions (LxWxH), Abmessungen (LxBxH), Dimenzija (DxŠxV), Dimenzije (DxŠxV)	85 cm 66 cm 115 cm	85 cm 66 cm 110 cm	85 cm 66 cm 110 cm	Méreték (HxSxM), Rozměry (DxŠxV), Rozmery (DxŠxV), Wymiary (LxWxH)
Weight, Gewicht, Teža, Težina	101 kg	146 kg	163 kg	Tömeg, Hmotnost, Hmotnosť, Waga

\* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.

\* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

\* Doseganje največje razcepne moči je odvisno od različne odpornosti materiala, ki ga cepimo. Različna moč pa lahko vpliva tudi na hidravlični sistem.

\* Najveća moguća podjela snage ovisi o otporu materijala kojeg se djeli i može, na osnovu varijable koja na to u tječe, skrenuti na hidraulični sustav.

\*A maximálisan elérhető hasítóerő függ az ellenállás az anyag osztható ki tudja, mivel befolyásoló változó, eltereli a hidraulikus rendszer.

\*Najväčšia dosiahnuteľná štiepna síla je závislá od odporu štiepneho materiálu a môže sa Odlišovať na základe premenlivých veličín ovplyvňujúcich hydraulické zariadenie.

\*Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a na základě proměnlivých parametrů na hydraulickém zařízení se může odchýlit.

\*Maksymalna osiągalna siła rozszczepiania zależy od oporu przedmiotu rozszczepianego i może się różnić z powodu zmiennych czynników wpływających na układ hydrauliczny może się różnić.



D EU Konformit ts Erkl rung  
 EN EU declaration of Conformity  
 FR D claration EU de Conformit   
 IT Dichiarazione EU di Conformit   
 NL EU verklaring van overeenstemming  
 SE EU f rs kran om  verensst mmelse

SI EU izjava o skladnosti  
 HR EU izjava o skladnosti  
 SRB EU izjava o usaglašenosti  
 MK EU izjava za soobraznost  
 RO EU Declaratie de Conformitate  
 BG EU deklaracija za s otvetstvie  
 DK EU overensstemmelseserkl ring

HU EU megfelel s gis nyilatkozat  
 CZ EU prohl sen  o shod   
 SK EU Vyhl senie o zhode  
 PL Deklaracja zgodno ci EU  
 TR EU Uygunluk Beyanı  
 ES EU Declaraci n de Conformidad  
 NO EU samsvarserkl ring

Rheinland Elektro Maschinen Group d.o.o.  
 PC Komenda, Pod lipami 10  
 SI – 1218 Komenda – EU

D erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Direktiven und Normen f r Artikel EN declares the following conformity according to EU directives and norms for the product FR d clare la conformit  suivante selon la directive EU et les normes concernant l'article IT dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva EU e le norme per l'articolo NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product SE f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln SI potrjuje skladnost z EU direktivami in standardi za izdelek HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema EU direktivama i normama za artikl SRB potvrđuje sledeću usklađenost prema direktivama EU i normama za artikal MK ja izjavuva slednata soobraznost согласно EU-direktivata i normite za artikli RO declar  urm toarea conformitate conform directivei EU  i normelor pentru articolul BG декларира с ответното с ответствие с гласно Директива на EU и норми за артикул DK EU erkl rer den f lgende overensstemmelse i henhold til EU direktiver og normer for produktet HU a cikkehez az EU-ir nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki CZ vyd v  n sleduj c  prohl sen  o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek SK vyd v  nasleduj ce prehl senie o zhode podl'a smernice E  a noriem pre v robok PL deklaruje zgodno c wymienionego poniżej artykułu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy EU TR  r n  ille ilgili EU direktifleri ve normları gereğince aŗağida a ıklanan uygunluęu belirtir ES declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la EU para el art culo NO erkl rer samsvar i henhold til EU direktiver og retningslinjer for produktet

**Holzspalter – Log splitter - Fendeuse - Spaccalegna - Houtsplitter - Vedklyv – Cepilnik lesa – Stroj za cijepanje drva – Серач дрва - логирате сплитер - Mařina de  iat lemne - влезте сплитер - Br ndekl ver - Fa hasogat  g p -  t pa ka d eva -  t pa ka dreva – Łuparka do drewna - odun kirma – Partidor de maderas - Trekloyver**

Typ - Type - Type - Modelo - Type - Typ - Tip - Tip - Tip - Tip - Type - Тип - Type - T pus - Typ - Typ - Typ – Tip – Tipo - Type:

**LSEm 7000, LSEm 10000, LSEm 12000**

**(2006/42/EC) (2014/30/EU)**

**(EN 60204-1) (EN 609-1) (EN 55014-1) (EN 55014-2) (EN 61000-3-2) (EN 61000-3-11)**

CE-Kennzeichnung wurde angebracht - CE marking was affixed - Le marquage CE a  t  appos  - Marcatura CE   stata apposta - de CE-markering is aangebracht - CE-m rkingen anbringats - CE oznaka je pritrjena - CE oznaka je stavljena - CE oznaka je postavljena - CE oznaka e stavena - Marcajul CE a fost aplicat - CE маркировката е поставена – CE afm rkning var anbragt - CE-jel l st elhelyezt k - CE-ozna eni bylo p ipevn no - CE-ozna enie bolo pripevnen  - Przyznano oznakowanie CE - Marcado CE se colocar  - CE merke tildelt:

**16**

Bevollm chtigter, die technische Dokumentation zu erstellen - Authorized to compile the technical documentation - Repr sentant autoris  et en charge des  ditions de documentation techniques - Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica - Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen - Auktoriserad representant och ska kunna sammanst lla teknisk dokumentationen - Pooblařeni predstavnik, ki lahko predloži tehni no dokumentacijo - Ovlařteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehni ke dokumentacije – Ovlařteni predstavnik i sposoban da sastavi tehni ku dokumentaciju - Ovlařten pretstavnik i vo moņnost da gi sobere na tehni ka dokumentacija - Reprezentant autorizat  i abilitat s  realizeze documenta ie tehnice - Упълномощен представител и отговорник за съставяне техническата документация – Autoriseret til at compilere den tekniske dokumentation - Meghatalmazott k pvisel je  s képes  ssze ll tani a m szaki dokument ci t – Zplnomocn ny z stupce a osoba pov ren  kompletac i technick  dokumentace - Autorizovaný z stupca schopn  zostaviť technick  dokument ciu - Upoważniony przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej - Teknik dosyaı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci - Volitatud esindaja, kes on p dev  itma tehnilist dokumentatsiooni - Autorisert til   samle teknisk dokumentasjon

**Miha Prebil** Rheinland Elektro Maschinen Group d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, SI-1218 Komenda - EU

Hersteller – manufacturer – fabricant – fabbricante – producent – tillverkare – proizvajalec – proizvođač – proizvođač – производителот – produc tor – производител – fabrikant - gy rt  – v robce – v robca – producent –  reticiler – fabricante - produsent:

**Rheinland Elektro Maschinen Group d.o.o.**  
 PC Komenda, Pod lipami 10  
 SI – 1218 Komenda - EU  
 exp@rem-maschinen.com

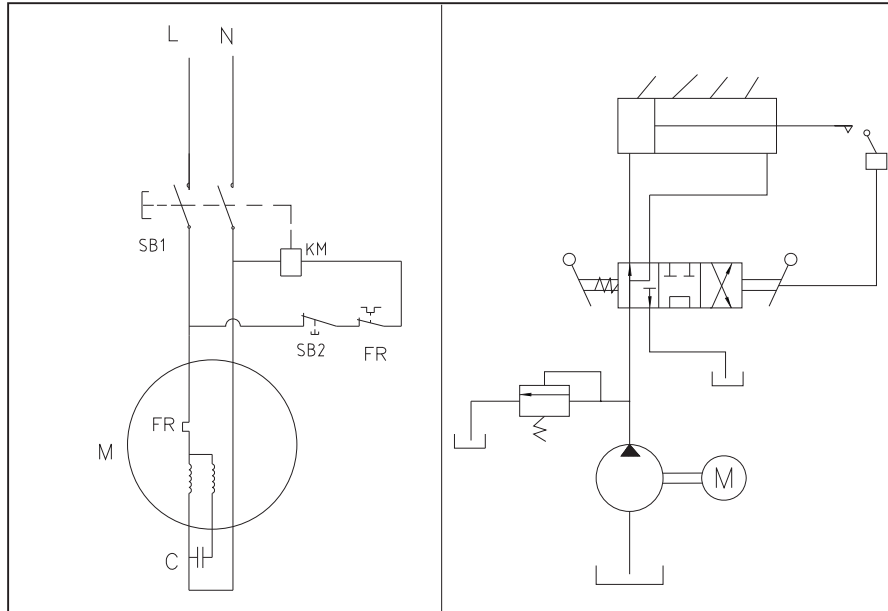
Gesch ftsf hrer - Deputy director - Conseiller d l gu  - Consigliere delegato - Gemachtigd lid van de Raad van Bestuur - Juridisk ombud - Zastopnik - Zastupnik - Zastupnik - Zastupnik - Consilier delegat - Упълномощен съветник – Vicedirekt r - A v llalatt tan csosa - Pov re en  poradce - Poveren y Poradca – Peinomocnik – Y netim kurulu bařkani – subdirector - Assisterende direkt r:

**Bořtjan Prebil**

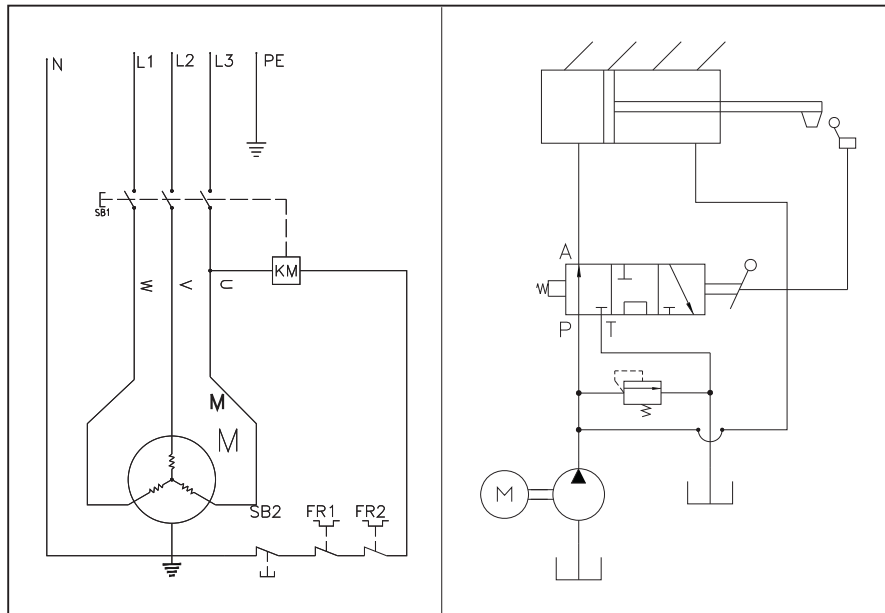
Komenda, 08.12.2016

Subjekt to change without notice

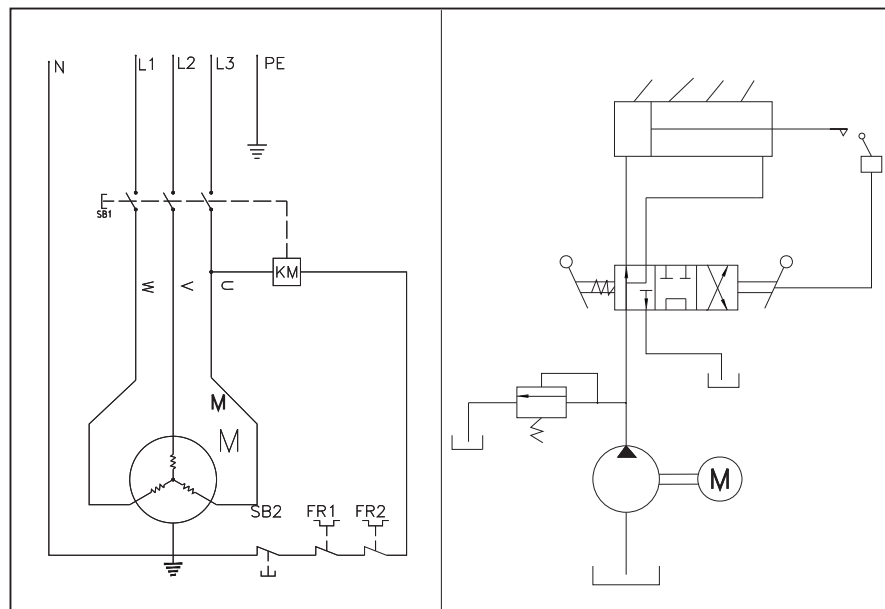
### LSEm 7000



### LSEm 10000



### LSEm 12000



D



Rheinland Elektro Maschinen

## GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG: \_\_\_\_\_

MODELL: \_\_\_\_\_

KAUFDATUM: \_\_\_\_\_

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_

SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_

Die Garantiezeit beträgt, sofern nichts anderes vermerkt, **12 Monate** ab Lieferdatum.  
Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

### Garantieerklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb von 45 Tagen nach Einreichung des Produktes behoben.
- Produkte, die in 45 Tagen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten Ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir Ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir Ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden mindestens 5 Jahre nach Kauf angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

### Garantiebedingungen:

#### Die Garantie ist ungültig:

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile

EN



Rheinland Elektro Maschinen

## INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE: \_\_\_\_\_

MODEL: \_\_\_\_\_

DATE OF PURCHASE: \_\_\_\_\_

Stamp and signature of the seller: \_\_\_\_\_

Machine serial number: \_\_\_\_\_

Duration of the warranty period is 12 months.  
Duplicates of the warranty certificates can not be issued!

### Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic ( hobby ) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed within 45 days from issuing the warranty claim.
- In case the machine will not be repaired within 45 days from the claim, the machine will be replaced with a new one or the distributor will refund the purchasing costs.
- In case that the repair during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repairation.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage ( loss of profit, damaged items ), caused by use or inability of using the machine.
- The machine, brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for at least 5 years.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

### Warranty conditions:

#### Warranty shall not be recognized in the following cases:

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorised person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

SI



## GARANCIJSKI LIST

NAZIV ARTIKLA: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 DATUM PRODAJE: \_\_\_\_\_  
 DATUM IZROČITVE BLAGA: \_\_\_\_\_  
 PODJETJE IN SEDEŽ DAJALCA GARANCIJE: DILEX d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, 1218 Komenda  
 TEL: 08-200-09-20  
 PODJETJE IN SEDEŽ PRODAJALCA: \_\_\_\_\_  
 Žig in podpis prodajalca: \_\_\_\_\_  
 Serijska številka izdelka: \_\_\_\_\_

Ne glede na zakonske zahteve, DILEX d.o.o. zagotavlja garancijo v skladu z zakonodajo države stalnega prebivališča stranke, vendar v vseh primerih za najmanj 1 leto, z začetkom od datuma izročitve izdelka končnemu uporabniku na območju Republike Slovenije.

### Garancijska izjava:

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomanjklivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo v sklopu z ustreznimi državnimi zakonodajami.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v skladu z ustreznimi državnimi zakonodajami, bomo brezplačno zamenjali z novim ali pa vam povrnili stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdelka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem izročitve blaga, kar dokazate z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikakršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmožnosti uporabe izdelka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotnem primeru se zaračuna strošek čiščenja.
- Tri leta po preteku garancijskega roka proti plačilu zagotavljamo popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklone aparate
- Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

### Garancijski pogoji:

- Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:**
- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
  - V primeru, da je bil izdelek uporabljen v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
  - Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
  - V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
  - Če je v izdelek posegala nepooblaščen oseba.
  - Če so okvare mehanske oz. fizične.
  - Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
  - Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
  - Za dele, ki so konstrukcijsko in namensko podvrženi stalni obrabi in potrošni material.
  - Za okvare, ki so nastale ob nepravilnem ali nepopolnem vzdrževanju in shranjevanju.

HR

BA



## JAMSTVENI LIST

NAZIV UREDAJA: \_\_\_\_\_  
 TIP UREDAJA: \_\_\_\_\_  
 DATUM KUPNJE: \_\_\_\_\_  
 Potpis i pečat prodavatelja: \_\_\_\_\_  
 Serijski broj uređaja: \_\_\_\_\_

**Trajanje jamstva je 12 mjeseci.  
 Duplikat se ne izdaje!**

### Jamstvena izjava:

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
- Uredaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
- Uredaj namijenjen kućnoj i hobby uporabi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
- Popravak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
- U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
- Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u servisu. Prvi dan se ne računa.
- Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje i dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
- Uredaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupecu će se naplatiti čišćenje.
- Proizvođač ne odgovara za bilo kakvu štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
- Proizvođač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
- U slučaju da su mjesečni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.

### Jamstveni uvjeti:

#### Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:

- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
- u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
- u slučaju da je oštećenje nastalo u transportu nakon isporuke
- u slučaju preopterećenja uređaja
- u slučaju mehaničkih oštećenja
- u slučaju neodgovornog korištenja
- u slučaju da nije priložena ovjerenja garancija i račun
- za sve potrošne dijelove

## ZÁRUČNÍ LIST

Bez ohledu na zákonné požadavky poskytuje Rheinland Elektro Maschinen Group záruku v souladu s platnými právními předpisy země bydliště zákazníka, ale vždy nejméně po dobu 1 roku, počínaje datem nákupu výrobku koncovým uživatelem.

Není možné vydávat duplikáty záručního listu!

### Definice záruční lhůty:

- Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady.
- Zařízení bude provozováno řádně a pouze v souladu s uživatelským manuálem.
- Zařízení určená pro domácí (hobby) použití nebudou užívána pro profesní nároky.
- Záruční opravy vad a defektů způsobené běžným používáním během záruční doby bude zpracovány v souladu s platnými právními předpisy.
- Nebude-li zařízení v souladu s platnými právními předpisy, opraveno, bude prodejcem zařízení bezplatně nahrazeno jiným, nebo bude zákazníkovi vrácena kupní cena.
- V případě záruční opravy delší než jeden kalendářní den dochází k prodloužení záruční doby o trvání opravy.
- Záruční lhůta začíná dnem prodeje zařízení koncovému zákazníkovi a musí být stvrzena originálním záručním listem a dokladem o koupi.
- Distributor nese odpovědnost za zpoždění (ušlý zisk, poškození věci atd.) způsobené nemožností výrobek používat.
- Zařízení dodané k reklamaci musí být čisté. V opačném případě budou zákazníkovi účtovány náklady za čištění.
- Distributor bude k zařízení poskytovat náhradní díly po dobu v souladu s platnými právními předpisy.
- V případě lokálních zákonných regulí, které nejsou zmíněny v textu shora, je nezbytné tyto respektovat.

### Podmínky záruční lhůty:

Záruka nebude uznána v následujících případech:

- použití v rozporu s manuálem
- použití profesionálního rázu, aniž by k tomu bylo zařízení určeno
- poškození při přepravě po doručení
- přeřezávání zařízení
- zásahu do zařízení neautorizovanou osobou
- mechanického nebo běžného opotřebení
- neodborným či nedbalým použitím zařízení
- vylepčení záručního listu či dokladu o koupi
- jedná o spotřební díly

## ZÁRUKA

**Záruční list je potrebné predložiť predávajúcemu, príp. servisnému centru určenému k vykonávaniu záručných opráv v SR pri každej reklamacii.** Je prislúšenstvom k predávanému výrobku zodpovedajúceho objednávacieho a výrobného čísla.

Pri uplatnení reklamácie je kupujúci povinný predložiť chybný výrobok s výrobným číslom, doklad o kúpe a **originál záručný list** potvrdený predajcom. Výrobné číslo na výrobku a záručnom liste musia súhlasiť. V prípade chýbajúceho alebo nečitateľného výrobného čísla na výrobku alebo záručnom liste nebude záruka uznaná. Stroje doručené do servisu musia byť čisté, ak tomu tak nie je, čistenie bude účtované zákazníkovi.

**Vo vlastnom záujme si ho preto spolu s originálom dokladu o nákupe starostlivo uschovajte.**

ELEKTROMaschinen poskytuje na výrobky záruku od dátumu predaja 24 mesiacov pri predaji tovaru fyzickej osobe - spotrebiteľovi pri výhradne priamom osobnom použití (podľa § 52 a § 620 Občianskeho zákonníka) a 12 mesiacov pri predaji tovaru podnikateľovi, pre priemyselné a výrobné využitie, ktoré koná v rámci svojej obchodnej alebo inej podnikateľskej činnosti (podľa § 429 Obchodného zákonníka).

Stroje určené pre domáce (hobby) použitie, nemôžu byť používané pre profesionálne využitie.

Kupujúci je povinný uplatniť prípadnú reklamáciu bez zbytočného odkladu, hneď po zistení chyby a s výrobkom nepokračovať v práci.

Distribútor nie je zodpovedný za akékoľvek škody (ušlý zisk, poškodenie tovaru), spôsobené použitím alebo nemožnosťou použitia stroja.

**Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby a chyby materiálu, ktoré sa objavia v priebehu záručnej doby a ktoré neboli v dobe zakúpenia výrobku zjavné alebo ktoré neboli kupujúcemu známe. Záručná lehota sa predlžuje o obdobie, odkedy zákazník uplatnil nárok na záručnú opravu u autorizovaného servisného centra, až po termín, kedy bol povinný výrobok po skončení opravy prevziať.**

### Záruka nebude uznaná v nasledujúcich prípadoch:

- ak bol v čase platnosti záruky vykonaný zásah mimo servisného centra spoločnosti, alebo ktoré boli odovzdané na posúdenie a opravu v rozbraťacom stave.
  - ak chyby vzniknú neodbornou alebo nedbanlivou manipuláciou prípadne nedodržaním pokynov uvedených v návode na použitie výrobku
  - ak chyby vzniknú nedostatčnou údržbou a starostlivosťou
  - v prípade použitia neoriginálneho, prípadne nevhodného príslušenstva k výrobku
  - ak je stroj používaný na profesionálne využitie na ktoré nie je určené
  - ak bola škoda spôsobená pri preprave
  - ak bol stroj preťažený
  - ak je stroj mechanicky poškodený alebo poškodený prírodným živlom
- Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie výrobku a dielov.









## Authorised Service Centers

### SI - SLOVENIJA

**Dilex-EM, trgovina in servis d.o.o.**  
PC Žeje pri Komendi  
Pod lipami 10  
1218 Komenda  
Tel.: +386 (0)8 2000 935  
e-mail: servis@dilex.si  
www.dilex.si

### HR – HRVATSKA

**Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.**  
Poduzeće u okviru REM Group  
Ul. Matije-Petra Katančića 30  
10430 Samobor  
Tel.: +385 1 3325 515  
e-mail: servishr@rem-maschinen.com  
www.rem-maschinen.com

### MK – МАКЕДОНИЈА

**Makweld d.o.o**  
8 Indjikovo 24  
1040 Skopje  
Tel.: +389 2 3173 058  
e-mail: service@makweld.com.mk  
www.makweld.com.mk

### OTHER REGIONS

Please check [www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)



**REM POWER**<sup>®</sup>

Rheinland Elektro Maschinen

DISTRIBUTOR

**Rheinland Elektro Maschinen GROUP**

PC Komenda, Pod lipami 10

**SI – 1218 Komenda – EU**

E – Mail: [exp@rem-maschinen.com](mailto:exp@rem-maschinen.com)

**www. rem-power.com**

**www. rem-maschinen.com**